DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Den cual a ser inclui "La Prensa"

# ELIAS WESSIN DI SANTO DOMINGO NO KIER RENUNCIA

Pa Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO--UPI--E situacion politica a bi-ra mas peor ainda durante e promer oranan di awe, ora cu nan a hanja sa cu general Elias Wessin y Wessin a nenga di renuncia. E informacion aki ta contradici e declaracion cu a ser hasi pa e embahada norteamericana , di cu e general a renuncia di su cargo di hefe di estado mayor di e ehercito dominicano.

Un vocero di e representacion diplomatica norteamericana a duna na conoce e siguiente declaracion awe marduga dos'or: "Nos tabatin entendi, di fuente oficial, cu e lo a renuncia mas o menos cuat'or di atardi dialuna. Nos ta entende awor cu e ta reconsidera su decision. E cuestion di su renuncia ta un asunto cu mester resolve entre general (Antonio) Imbert y general Wessin".

E negativa di Wessin pa baha bao di presion cu a ser eherce pa Imbert y e funcionarionan norteamericano ta laga duda pa reanuda e negociacionnan cu e rebeldenan, cu a hasi e militar e blanco principal di nan oposicion.

Mientras tanto, ayera e atacuenan rebelde a continua contra di e posicionnan norteamericana a pesar di e acuerdonan di cesacion di hostilidadnan.

Un vocero militar norteamericano a bisa cu, cu e paracaidista cu a muri ayera y e seis heridonan den combate contra di e rebeldenan, e mortonan norteamericano ta yega 15 y un total di 85 herido den un siman di lucha.

Pa su parti, coronel Francisco Caamaño Deño, presidente di e "gobierno provisional" a bisa cu e infantenan di marina y paracaidistanan norteamericano a mata mas di 40 y 50 rebelde y a herida 80 pa 100.

Promer di anuncia ayera e supuesta renuncia di Wessin y Wessin nan a duna na conoce e "retiro" di ocho funcionarionan haltu pa e Junta Militar cu general Antonio Imbert ta encabeza, pa trata di hanja apoyo entre e rebeldenan.

Pero Caamaño, a bisa ayera na su partidarionan cu nan mester mantenan firme: "Aki nos ta y aki nos ta keda", el a declara na un multitud di civilnan arma den un sector di e ciudad den man di e rebeldenan. "Nos lo duna buta un pia mas atras", el a agrega.

E lider rebelde a menciona tres homber cu "mester bai promer di cu e negociacionnan pro cuminsa". Esei nan ta general Wessin; e secretario di e forsanan arma, Francisco Rivera Caminero, y e general Juan de Los Santos Cespedes, hefe di e estado mayor di e aviacion.

Ademas Caamaño a notifica Washington cu e rebeldenan lo no papia di paz cu OEA mientras Jose Bonilla Atiles ta representante domincano den e Organizacion Americana.



SANTO DOMINGO--UPI--Riba e foto aki nos por mira algun di e rebeldenan dominicano ta cumprando frio frio den e sector rebelde di Santo Domingo. Dia 7 di mei ultimo e rebeldenan a mata un solda mericano cu a penetra den nan territorio pa equibocacion, un otro solda a resulta herida. Foto UPI'

## *Mas atake norteamericano y survietnames riba Norvietnam*

SAIGON -- UPI --Avionnan norteamericano y survietnames a destrui cuater brug ayera y a daña un otro na Vietnam del Norte. Na terra, nan a registra un lucha violenta contra guerrilleronan comunista banda di Saigon.

Un portavoz militar a anuncia cu 72 avion a lanza 50 ton di bom den cuater atake qu a ser haci contra objetivonan norvietnames den e zona di Ha Tinh. Por lo menos cuater brug a ser destrui. Un otro qu ta situa den un caminda, a sufri dañonan considerabel. E bombardeonan contra Vietnam del Norte a tuma lugar durante mardugá. Trinta y ocho di e aparatonan atacante tabata pertenece ne portaavionnan "Coral Sea" y "Midway".

FATUM
Pa tur bo aseguronan
Tel. 1845.

Guerrilleronan comunista Viet Cong entre tantu a sigi cu nan "actividadnan di hostigamiento" den e zona di Hai Yen, na 160 kilometer di Saigon. Den e zona aki un famoso banda anti guerrillero integra pa siguidornan di e pader catolico Nguyen Lac Hoa, conoci bao di e nomber di e "pader combatiente", tin su sede.

E guerrilleronan a usa cañonnan Howtizer di 75 milimeter y morteros. Aparentemente ta di prome biaha qu e guerrilleronan ta usa den e region ey nan piezanan di artilleria, qu recientemente nan a ricibi.

Den un otro accion, e guerrilleronan comunista quendenan a dal bai cu un atake contra un posicion gubernamental na Ai Sonan. Diestres solda defensor a resulta morto y shete herida.

Na Saigon, polisnan locuminsa procedimientonan "cas pa cas" en busca di hobennan vietnames qu ta trata na eludi e servicio militar.

Na su turno e poderoso centro budista a publica un comunicado den cual e ta hasi un yamamentu na Gobierno pa declara un tregua di 24 ora den conmemoracion di e aniversario nobo di nacimientu di Buda, dia 15 di e luna aki.

## POLONIA A PROTESTA SERCA NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI -- UPI -- Polonia a protesta serca e secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant pa loke ela califica como "acto di agresion qu a ser comete pa Merca contra di e pueblo di Republica Dominicana".

E protesta tabata conteni den un carta cual a ser entregá durante fin di siman. E ta bisa qu Polonia ta "protesta energicamente .. e actitud agresivo ey qu ta constitui un violacion flagrante di e soberania nacional y di e integridad territorial di Republica Dominicana".

Den e carta nan ta ripiti e acusacionnan pa agresion qu ya a ser formula caba den e Consejo di Seguridad contra Estados Unidos pa parti di Rusia. E ta bisa qu "Polonia ta insisti den qu e Consejo di Seguridad mester adopta, sin warda mas, e medidanan practica qu lo resulta den retiro inmediato di e forsanan mericano".

"UN HECHO INDISCUTIBLE:
CU "LA ESPERANZA" E PRIJSNAN A BAHA!!!"

# Apertura di Staten 1965/1966

*WILLEMSTAD - Awe mainta S.E. Gobernador Mr. N. Debrot, den presencia di ministernan antillano, representantenan consular, militar, eclesiastica y civil, a inaugura e proximo aña di sesion di Staten, en medio di gran ceremonia qu a atrae un gran publico pa presencia e ceremonia.*

*Gobernador Debrot awe mainta a pronuncia e discurso den cual el a reflecciona riba locual a ser logra den e aña qu a pasa y riba e plannan qu Gobierno di Antillas tin pa e proximo aña.*

## Discurso di Gobernor Debrot

Den su discurso, gobernador Debrot, despues di a hasi un comparacion entre e relacion qu tabata existi entre e antiguo colonia Corsow y Hulanda y e actual relacion di Reino qu a ser firmá na aña 1954, cual comparacion ta casi imposibel, a mustra riba e gran cambionan constitucionai qu a ser registra den e siglo qu a pasa.

E regiement qu tabata na vigor na 1865 ni siquiera tabata hasi mencion di derecho di voto general, responsabilidad ministerial y e sistema parlamentaria cualnan ta e basenan riba cual nos democracia ta basá.

### 10 Aña Statuut

Ta pesei celebracion di e segundo lustro di Statuut na Antillas tabata motibu pa un grandioso celebracion. Minister presdient Jonckheer na e ocasion ei a tene un discurso den cual el a pone enfasis, mas riba e funcionamentu di e segundo lustro aki, qu riba e existencia di e 10 aña nan qu a pasa.

Den e discurso qu vice minister president di Hulanda a tene dia di Aña Nobo, el a duna di conoce qu e cooperacion den ramo di Statuut ta tumando lugar muchu riba e ramo gubernamentai y di qu sector industrial hulandes mester tin un parti activo den e cooperacion aki y especialmente awor qu nos asociacion cu E.E.G. a bira un hecho, ta bale la pena pa investiga e idea aki riba su posibilidadnan real.

Aunque di parti di Antillas no tabatin proposicionnan pa cambia e stipulacionnan den Statuut, mester worde menciona qu Gobierno Central a duna di conoce qu for di 8 di januari 1967 e politica di navegacion aerea no ta asunto di Reino exclusivamente sino for di e fecha ei lo ta un asunto di Antillas Neerlandes esta Antillas lo stipula e politica aki, di acuerdo cu articulo 54 di Statuut.

E articuio aki tabata brinda e posbilidad aki y Gobierno kier a hasi uso di dje, comoquiera qu e interesnan economico y turistico den nos hemisferio no semper ta corre paralelo cu esunnan na Europa.

Di otro banda, e decision aki di Gobierno Central no tin mester di mina e unidad den atende e interesnan politica-aerea di e partnernan di Reino; articulo 37 di Statuut ta brinda suficiente garantia pa esaki.

Riba e cooperacion den Caribe Gobernador Debrot a declara qu talbes ta zona paradoxal si nos ta papia tocante cooperacion economico cu Europa, mientras qu e cooperacion aki a resulta asina pober den Caribe.

Lo sigui busca sinembargo na e forma mas favorable pa yega na un cooperacion den Caribe, despues qu e Caribbean Council a ser eliminá.

### Desarrollo Economico

Gobernador Debrot a mustr a qu nos desarrollo economico ta continuando fihamente.

E plannan di desarrollo pa ensancha e base economico di Antillas Neerlandes, cu ayudo tecnico y financiera di Hulanda, a yega un paso mas na realisacion den e aña qu a pasa.

Un suplemento importante ta e proyectonan qu lo ser financia for di fondonan di E.E.G.

Tantu Hulanda como Nacionnan Uni ta manda expertonan Antillas y ta pone nan na disposicion di Gobierno Central.

### Bonaire

Pa Bonaire tin riba programa ampliacion di e centrale electrico, desarrolio di zoutpannan y construccion di un yachthaven den promer instancia mientras qu construccion di mas caminda y un school lo ser financia via di e Fondo di Desarrollo Europeo.

Cu ayudo financiero di Gobierno e ampliacion di e hotel nobo a tuma lugar caba.

### St. Maarten

Na St. Maarten nan a caba di construi e stationsgebouw nobo y a traspasele na gobierno insular; e facilidadnan di waaf a ser mehorá y nan ta preparando un terreno di haaf.

Ademas tin proyectonan riba programa manera dempelmentu di e Grote Zoutpan, mehoramiento di e facilidadnan di aeropuerto y haaf, y construccion di mas caminda asfaltá. Un proyecto pa construccion di un fabrica di awa ta den estudio serca E.E.G.

A ser inicia construccion di un hotel di 170 kamber, siendo qu ya caba tin varios hotel mas chikitu riba e isla.

Aumento di turismo ta ser demonstra claramente for di e cifranan di trafico aereo y maritima. Na 1964 casi 52.000 persona a viaha for di y pa e isla, locual compará cu e aña anterior ta un aumento di 31%.

Na e pier nobo a mara 15 bapor di turista despues di su inauguracion.

continuacion riba pag 3..

Riba e foto aki nos por mira S.E. gobernador Debrot duna su discurso na apertura di Staten.



APERTURA DI STATEN...
continuacion di pag 2..

## St. Eustatius

E proyecto di electrificacion pa St. Eustatius a ser aproba pa ser realisa den e promer fase di e plannan di mas aña; riba e programa tin ademas construccion di caminda y un net telefonica, mientras qu mehoramiento di e aeropuerto ta ser prepará. E.E.G. lo financia construccion di un school.

## Saba

Na Saba nan a cuminsa cu saneamiento di e compania di electricidad qu a ser fundá pa un compania particular cu ayudo di gobierno. E posibilidadnan pa un waaf ta ser studia, mientras qu construccion di caminda tin plannan casi cla; instalacion di un net telefonica ta riba e programa.

## Aruba y Corsow

Ehecucion di e proyectonan den ramo di e programa di Obranan Urgente, cual programa a ser incorpora den promer fase di e plannan di desarrollo, no a ser termina ainda.

Di e proyectonan qu Corsow a entrega pa haña financiamiento, e entrepotloods a ser aproba mientras qu e proyecto di Hiltonhotel a ser termina y ta sperando riba financiamiento aki na Corsow.

Pa ampliacion di e plannan de-E plannan pa ampliacion definitivo di Hotel Curacao Intercontinental no a ser ricibi ainda pero ta spera qu un que otro lo bini cla pronto.

E deliberacionnan tocante construccion di un centrale electrico grandi na Corsow pa e fabrica grandi di aluminum qu lo bin establece na Corsow, ta serca cla. Gobierno ta spera qu e aña aki mes por cuminda construi e fabrica aki.

For di fondo di E.E.G. nan a aproba pa construccion di mas school, apliamentu di haaf, un marshé central y cas pa pueblo. Na Aruba ehecucion di e proyectonan Urgente ta ser finalisá e aña aki.

Mientras tantu nan a manda otro proyectonan pa ser aproba Hulanda.

Nan a manda dossier pa construccion di un terminal aerea na Aruba, construccion di school y construccion di caminda pa E.E.G. pa haña financiamiento.

## Divisas

E desarrollo di nos economia durante e ultimo decada a ser principalmente influencia pa e reorganisacionnan serca e companianan petrolera, qu ta e principal proveedor di divisas.

Contra di e aspecto negativo aki por ser poné qu e otro sectornan di bida industrial a bai dilanti, di manera qu e atraso aki por a ser wantá parcialmente.

E balansa desequilibrá aki por a ser neutralisa en grande gracias na e asistencia qu a ser ricibi for di Hulanda. Di e manera aki e plan di Tres Aa;a pa Bonaire e Islanan Arriba y e proyectonan di urgencia na Bonaire y Aruba por a ser ehecutá. Desarrollo di turismo tambe tabata un factor importante y a sirbi pa mehora e posicion di divisas qu a alcansa un punto minimo medio 1964.

En vista di e reorganisacion qu ta continua serca e companianan petrolera mester planea medida pa wanta nos economic riba un nivel mas estable posibel y ta pesei mester tene e clima pa establecimento industrial y den sector di turismo, mas favorable posibel.

Ademas mester influencia e desarrollo di prijs y sueldonan di manera favorable y un factor favorable pa nos tabata e aumento di nivel di sueldo den paisnan di E.E.G. caminda e sueldonan a subi 30% porciento mas tantu compara qu na Antillas for di 1959.

## Desempleo

E problema mas urgente den sector social ta e desempleo existente. Esaki ta relaciona estrechamente cu nos desarrollo economico. Alivio di e problema aki ta brinda e oportunidad pa Antillanonan bai traha na Hulanda y Gobierno Central ta spera di tin mil trahador na Hulanda pa fin di e aña aki. Di e manera aki, Antillas por dispone den futuro, no solamente riba trahadornan especialisá sino tambe cu experiencia den industrialisacion.

## Pensioenfonds

Pronto Gobierno ta spera di por dispone riba cifranan qu lo permiti pa drecha e arreglo di pensioen di trahadornan y obreronan y en principio gobierno a dicidi di aumenta e maximo absoluto pa e pensioen propio y pa viudanan di ambtenaarnan.

En relacion cu e aumento di gastunan di bida den estranheria, e duurtetoeslag riba pensioen di ambtenaarnan qu ta biba den estranheria, a ser aumenta cu forza retroactivo di 1 januari 1963.

## Criminalidad

Den sector di Husticia, atencion di Gobierno a cai riba e aumento grandi di crimennan qu a ser cometé door di menornan di edad, y especialmente door di muchanan bao di 14 aña di edad. E crimennan qu e ultimo categoria aki a comete na 1964 ta alcansa e cifra di 171, locual compará cu e aña anterior ta aumento di mas qu 100 porciento.

Si e nivel di criminalidad hubenil sigui aumenta, Gobierno lo ideá medidanan preventivo y represivo pa controla esaki.

Cassatie serca Hoge Raad der Nederlanden pa loque ta casonan civil y criminal a bira un hecho for di 1 di maart 1965.

Un problema den e cuerpo policial ta e hecho qu polisnan experimentá ta baiendo cu pensioen en gran escala y no ta facil pa ocupa e personal di servicionan especialisá, manera husticia, comoquiera qu mester has uso di un reservoir qu ta forma pa polisnan relativamente hoben, cualnan ainda mester obtene e experiencia ehecutivo.

En vista di regreso di algun oficial policial qu a bini for di Hulanda y comoquiera qu no tin suficiente antillanonan califica, mester continua na busca algun funcionario policial haltu for di Hulanda.

Gobierno ta spera di regla un proposicion pa reconsideracion di sueldo di personal policial den e gradonan mas abao.

## Voogdijraad

Trabao den e departamento aki a sigui aumenta pero te ainda ta asina qu mas o menos 75 porciento di e personanan qu ta bishita oficina di e Raad aki ta cu e peticion pa alimentacion.

Esaki na promer lugar ta debido na e gran desempleo pero sinembargo e numero di personanan qu ta trata di keda sin paga e placa di alimentacion y qu tin trabao, ta hopi grandi.

Sinembargo nan a cobra y paga un milion florin na alimentacion na Corsow durante e aña qu a pasa.

## Enseñansa

Durante e aña qu a pasa, e topico enseñansa tabata por a gosa di interes publico na repetido ocasion. Varios curso den sector di algemene ontwikkeling y tecnica a ser inicia cu ayudo di gobierno.

E interes pa enseñansa tecnico pa adultonan ta grandi y ta di gran importancia pa futuro emigrantenan antillano.

Ta ser sperá qu e school di navegacion, qu lo instrui antillanonan pa drenta den servicio maritima, lo habri su portanan na september.

## Salubridad Publica

E condicion di salud di pueblo en general ta satisfactorio, aunu que e cuido pa salubridad mester mehorá o sea adaptá na e nivelnan moderno.

Antes e calidad di cuminda den un sector di pueblo tabata bao di nivel, pero awor debido na e discrepancia existente entre e explosion di poblacion y desempleo creciente, ta ser constata qu e cantidad di cuminda pa hopi hende no ta suficiente.

E explosion di poblacion a ser studiá entre un comision qu tabatin varios agrupacion religioso, profesional y gubernamental y ta di spera qu e combersacion aki lo duna resultadonan concreto mas pronto posibel.

Gobierno a duna di conoce qu si hasi un peticion riba dje, lo e duna su cooperacion na proposicionnan responsabel.

## Dengue

E epidemia di keintura Dengue qu a cuminsa na 1963 a yega Corsow na 1964 y te ainda tin casonan di dengue riba nos isla. Comoquiera qu dengue ta ser plamá door di e muskita di gele koorts, ta di gran importancia pa combati e plaga aki.

Durante hopi aña Aruba por a raporta qu e muskita aki no tabata riba e isla, pero aña pasá a sufri un invasion di e animalnan aki.

E numero di antillanonan qu ta studia pa dokter ta satisfactorio pero di otro banda e carrera qu e dokternan ta busca ta muchu orientá riba un sector y asina casi no tin interes pa e trabao di medico-social, den cual sector tin tareanan grandi pa antillanonan qu studia pa esaki. Tambe no tin suficiente boticarionan na Atnillas y gobierno ta realisa qu ta mas dificil pa haña boticarionan for di Hulanda y te ainda muchu poco antillano ta dispuesto pa sigui e estudio dificil y largu pa boticario.

## Postkantoor

Poco a poco Posterijen ta hañando e acomidacion qu ta necesario pa un servicio eficiente. Tantu e sucursal di correo na Aruba como esun na Corsow a ser inaugura y a cuminsa cu amplicacion di postkantoor na Waligat.

Durante e aña qu a pasa dos ambtenaar di Posterijen a sigui un curso na PTT n a Hulanda y a enriquece nan conocimentu riba e terreno aki, mientras qu e aña aki dos becado lo termina nan estudio na e centro di instruccion na Wassenaar.

Varios revista y corant mericano a dedica atencion na Antillas y stampianan antillana.

Crecimento di Landsradio y telegraafdienst ta continua sin cesar y su funcion como stacion di relay pa e telecomunicacion internacional den e area di Caribe, ta birando importante dia pa dia.

E vianan di comunicacion entre Aruba y Corsow a ser amplia mientras qu e coneccion radiotelefonica cu Caracas a ser mehorá debidamente.

Inversionnan grandi a ser hasi y lo ser hasi pa mehora telecomunicacion na Islanan Arriba.

E preparacionnan pa un relaystation di television na Bonaire ta asina leeuw qu ta ser spera qu aki cincu luna henter Bonaire por mira e programanan di Telecuracao.

ALM.

Den su discurso di apertura di Staten di aña pasá, gobernador Debrot a menciona e intencion di yega na un propio compania aerea, cual na e momento aki ya ta un realidad.

ALM actualmente ta percura pa e transportacion entre e islanan di Antillas y ta bula riba Maracaibo y Barranquilla mientras qu muy pronto lo cuminsa combersa riba participacion di ALM riba e rutanan pa New York y Miami. Ademas gobierno kier stimula e rutanan di ALM den Caribe mas tantu posibel pa stimula y fomenta e posibilidadnan turistica.

Resumen.

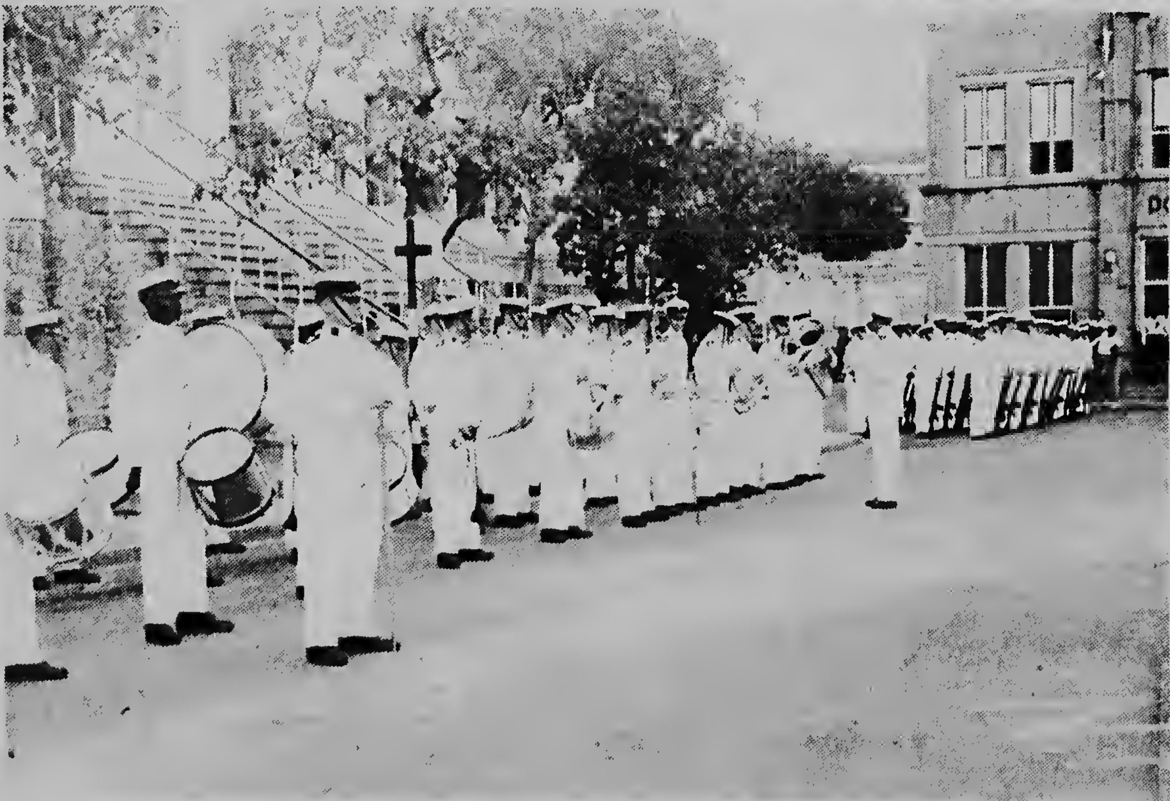
Den e discurso di awe mainta Gobernador Debrot a duna un exposicion global di e problemanan mas importante na cual su solucionnan ta worde trahá.

El a expresa su gratitud na tur esunnan qu a coopera cu gobierno pa alivia nan trabao y a declara di qu gobierno por sigui conta riba e cooperacion ricibi di Staten den e aña qu a pasa. Al respecto el a declara qu e cooperacion den Staten lo ser amplia den e aña venidero pa asina tuma e decisionnan importante den futuro cu un mayoria mas amplio posibel.

continuacion riba pag 5



Riba e foto aki nos por mira ora S.E. Debrot tayegandoStadhuis acompaña pa señor C.W. Hueck.



Riba e foto aki nos por mira un banda di Korpsmarinier dilanti di Stadhuis tocando musica promer cu e apertura di Staten.

Avisa den
Ta Busca Ta Huur
Participacion A Hanja
Oportunidad Solicitantes
X'ITOS y bo aviso lo tin exito

PA TELA
Di mas bunita, moderno y mas ventahoso pa Pra. Sta. Comunion bai na:
ACKERMAN N.V.
Punda y Otrabanda.

Nos tin un fantástico surtido di INTERIOR di e conocido marca
Van Raalte
Modelnan di ultima moda.
Diseñonan masha bunita.
Pasa na
La Moderna

Pa Pra. Sta. Comunion:
Nos a haci un compra especial di
SOMBRÉ - CARTERA Y HANDSCHOEN
di ultima moda. Un surtido masha bunita. Colornan blancu-beige y pretu!
MASHA VENTAHOSO
CASA SEIBALD
Heerenstraat 19

Claudia's Flowershop
Colon Winkelcentrum
FLOR BIBU
Tel: 2 3 6 8 5

TA HUUR
CAS situá na Ardennenweg 18 (Plantersrust.)
Inf: na "Daylight Restaurant" Roodeweg 116 Tel. 24538.

Verf GLIDDEN
SPRED SATIN
pa interior. Mundialmente conocí. Completamente lavable-sin olor, bunita color, 100 % latex.
DE CASTRO HARDWARE N.V.
Tel. 12492 - Tel. 43780
Prinsenstraat - Post V

EXPERT CARPENTRY
REPAIRS·ADDITIONS·REMODELING
Nos ta entrega
TRABAO DI CARPINTERIA
Na tur parti di Antillas
CARPINTERIA NUEVA
Sto. Domingoweg 2
Tel. 43196

ORIS
Si bo tin un Oloshi ORIS Bo ta cu Tempu moderno
E. KYWI
THE GOLDEN WATCH
Breedestraat 11 (O) Telefon 23525.

Used Car SAVINGS
PRIJSNAN REBAHA
OFERTA ESPECIAL
FIAT Stationwagen 1962
f. 2.400.-
AUSTIN 1962
f. 2.500.-
TAUNUS 17M TS 1961.
f. 3.000
R.E. YRAUSQUIN & SONS
Schottegatweg O. 217 - Tel. 36331.

PARA SUS ENSALADAS, GUISADOS Y ESTOFADOS
el fino Aceite de Oliva
MINERVA
Hay muchos aceites de oliva, pero uno solo con menos de medio por ciento de acidez.
Distribuidores para las Antillas:
A.D. JONCKHEER N.V.



Henry Cabot Lodge, ex embahador di Merca na Sur Viet Nam y actualmente asistente especial pa Presidente Johnson, a informa Johnson tocante resultadonan di un gira qu el a hasi pa pone su mes na altura tocante e opinion qu otro paisnan tin tocante e accionnan di Merca na Vietnam. Mientras periodistanan ta rondonele, presidente Johnson a cana bai laguele den man di e periodistanan.

# Ministronan di Otan a reuni pa examina e numeroso problemanan di e alianza

LONDRES -- E ministronan di relacionnan exterior di e15 paisnan miembronan di e Organizacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) a dicidi na reuni pa examina e numeroso problemanan di e Alianza, Pero a sali afor qu ta existi acuerdo pa evita situacionnan qu lo por acentua e disencionnan exitente.

E posiblidadnan di acuerdo general ta scur pe diferencianan qu ta existi entre Merca y presidente Charles de Gaulle, respecto e politca nuclear, e poderio di forsanan arma, e guerra na Vietnam, e revuelta dominicano y hopi otro asuntunan.

No obstante, nan a nenga categoricamente, e version di qu De Gaulle ta propone pa retira su mes for di OTAN, despues di a boicotea e conferencia di e Organisacion di e Tratado di Asia Sudeste (OTASO) siman pasá.

Portavoznan frances a subraya qu no ta existi perspectivanan di tal accion y cu e ministro frances di relacionnan exterior Maurice Couve de Murville, lo asisti ne reunionnan di e Consejo

Tur cos ta indica qu e Consejo lo abstene su mes na discuti e asuntunan, motibu di profundo controversia, qu lo por provoca un definicion. E cuestion di e politica nuclear y otro topiconan militar no ta figura den e temario.

E cuestionnan ey lo ser trata den un reunion separa qu e ministronan di defensa di Otan lo tene, cuminsando for di dia 30 di e luna aki pa día dos di juni na Paris.

Aparentemente ta existi un acuerdo general den e sentido di no discuti publicamente e problemanan qu ta dividi e miembronan di OTAN. e hecho di qu e bloque comunista ta enfrenta un division muchu mas grandi, a contribui na qu nan lo a yega ne decision ey, segun fuentenan di e organisacion a revelá.

E subsecretario di estado norteamericano George W. Ball, lo reemplaza e titular di e puesto Dean Rusk, quende mester a keda na Washington, pa motibu di e crisis dominicana. Ball a conferencia casi ininterrumpidamente durante henter dia cu hefenan di otro delegacionnan, incluso e ministronan di relacionnan exterior di Grecia, Turquia, Alemania Occidental, Hulanda, Canada y Inglaterra.

Independientemente, Ball; e secretario britanico di relacionnan exterior, Michael Stewart; e canciller frances, Couve de Murville y e ministro di relacionnan exterior di Alemania Occidental, Erhard Schroeder, a reuni den e tradicional comementu promé qu inauguracion di e conferencia den e sede di e embajada norteamericano.

Nan ta preveni qu nan lo discuti atrobe e puntonan di un declaracion conjunto di e potencianan aliá den cual nan lo hasi un yamamentu na reunificacion di Alemania.

Gobierno di Bonn ta desea ansiosamente qu tal declaracion ta ser publica mas despues di cincu di mei, decimo anniversario di e admision di Alemania Occidental den OTAN.

Estados Unidos, Inglaterra y Alemania Occidental ta desea qu e declaracion lo ripiti e responsabilidad conjunto di e aliadonan occidental y Rusia cu respecto e reunificacion di Alemania, pero Francia, a insisti den qu e cuestion solamente ta concerni e bisiñanan di Alemania y qu no mester inclui Estados Unidos.

## DESPUES DI FIN DI SIMAN INQUIETO SRINAGAR TA KETU

New Delhi--Nan a informa qu tur cos ta normal actualmente na Srinagar, capital di Cachemira, despues di e disturbionan qu a tuma lugar durante fin di siman pe arresto di "Leon di Cachemira", Abdullah, qu a ser ordená pa autoridadnan indio.

Seis persona a muri for di diasabra mainta, ora qu e hefe a ser detené acusá di a "bai di acuerdo cu China y Pakistan contra di India". Decenas di personanan a resulta heridá y mas o menos 100 partidarios di e lider a ser detené.

(Na Karachi, 200 estudiante qu tabata carga banderanan y tabata apoya e musulmannan di Cachemira a tene un manifestacion ayera dilanti e oficina di e comision haltu di India, pidiendo libertad di e lider.

(Polisnan a rondoná gran parti di e manifestantenan. Ocho lider musulman di Kashmir a ser detené, acusá di ta preparando un manifestacion anti-indio.)

E ministro di asuntunan interior, Gulzari Lal Nanda, a bisa qu e situacion na Cachemira tabata bao di control. Polisnan a desbaratá un tentativa qu a ser hasi pa un grupo qu a trata di sende un stacion di polis na Srinagar na candela.

E seis mortonan a cai ora qu polisnan a tira contra e manifestantenan qu tabata exigi libertad di e lider, quende un tempu India a nombra prome ministro di Cachemira, provincia qu ta ser mashá discuti entre Pakistan e India.

## CONDENA PA MURI

Teheran--UPI--Cuater persona, complica den asesinato di e prome ministro iranie Hassan Ali Mansur, a ser sentenciá na morto.

E tribunal militar qua condená nan, a sentencia seis otro persona na prison perpetua y tres na penanan di prison qu ta bai di cincu pa diescincu aña di prison.

Entre e cuater condenadonan na morto ta figurá Mohammed Bekharai, estudiante qu a tira riba Mansur na momentonan qu e tabata sali for di su auto dilanti di Parlamento Iranie, dia 26 di januari ultimo. E asesino a ser captura algu despues.

Paris--UPI--Un portavoz di Karim Aga Khan a nenga awe e informacion periodistica di qu e principe tin idea di casa cu prinses Shannaz , yiu divorcia di Shah di Iran.

Un corant dominical di Londres a anuncia qu e principe ta mantene su mes totalmente aleja for di e actividadnan di caracter social ya cuminsa e preparativonan religioso pa e boda.

E prinses ta ex-esposa di e embahador iranio na Londres, Ardeshir Zahedi, y tin un yiu di shete aña.

# OEA A HANJA UN RESOLUCION PA RESTABLECE PAZ NA R.D.

WASHINGTON -- UPI --E Organisacion di Estadonan Americano (OEA) a aproba un resolucion ayera tardi qu ta delega facultadnan pa restablece paz na Republica Dominicana den e comision di cincu miembros qu a ser nombrá previamente pa media den e conflicto dominicano y qu a bishita e pais ey.

E resolucion tambe ta autoriza e junta interamericano di defensa pa encargá su mes cu e aspectonan di e orden tecnico pa constitucion di e forsa interamericano di paz.

Diescuater pais a vota na fabor di e resolucion, tres contra y tres a abstené nan mes na vota. Den e reunion di ayera, e embajador di Estados Unidos, Ellsworth Bunker, a bisa qu su Gobierno lo apoya e establecimiento di un comision di notablenan pa actua den restablecimiento di paz y como asesora na Republica Dominicana.

Bunker a bisa qu e idea di tal comision a ser sugeri algun dia pasa, pero qu ningun Gobierno a presentele formalmente. "Estados Unidos a apoya tal sugestion y ta sigi apoyand'e", asina Bunker a bisa, pa agrega qu e "situacion actual no por continua pa mas tantu tempu".

Ela señala qu e comision nombrá pa OEA pa restablece orden y paz a bai y regresa for di Republica Dominicana y qu tambe a acordá formacion di un forsa interamericano di paz.

"Mi mester mustra riba e hecho, sin embargo, qu dos siman a pasa sin cu nan a logra restablecimiento di e condicionnan di paz y normalidad qu OEA a propone pa obtene", asina Bunker a observá.

# China comunista lo no ataca Merca a menos cu e worde ataca

TOKIO -- UPI -- "China Comunista, ta totalmente prepara pa guerra, pero lo no ataca Merca a menos qu e wordu ataca", segun general Lo Jui-Ching, hefe di estado mayor di ejercito chino. Un noticia di e agencia "Nueva China" ta contene e siguiente declaracion atribui ne hefe militar haltu

"Nos principio ta, no atace a menos qu nos ser ataca. Si nos wordu ataca, indudablemente qu nos ta contra-atacá. Nos lo elimina tur hende qu lo por riska na hasi esey.

"Cualkier qu e violencia lo por ta, e atake norteamericano lo por ser contesta cu violencia. Semper nos ta bisa loke nos ta sinti. Nos ta totalmente prepara pa e guerra".

E trasmision, qu a ser capta na Tokio, aparentemente ta confirma e declaracion atribui previamente ne hefe comunista di Pekin, Mao Tze Tung, den un entrevista qu a ser acorda ne periodista norteamericano Edgar Snow.

Segun e informacion aki, Mao a denuncia qu Merca ta pensa na expande "e viamnan di guerra" di Vietnam pa China y a ripiti e promesa di yuda e forsanan vietnames "te ne limite di nos posibilidadnan", manera manda soldanan pa e lucha vietnam den caso di qu e comunistanan di e pais aki pidi tal ayuda.

Nos lo sigi apoya y yuda pueblo vietnames, sin importa nos si e imperialistanan norteamericano a bombardea nos pais y aunke esaki ta nifica expansion di e guerra. Nos no tin miedu di e amenazanan di bombardeo di e imperialistanan norteamericano pa bombardea nos pais y aunke ta nifica expansion di e guerra nos no ta ataca si nos no a wordu atacá.

# Vaticano lo reuni pa studia libertad di religion y hudieuwnan

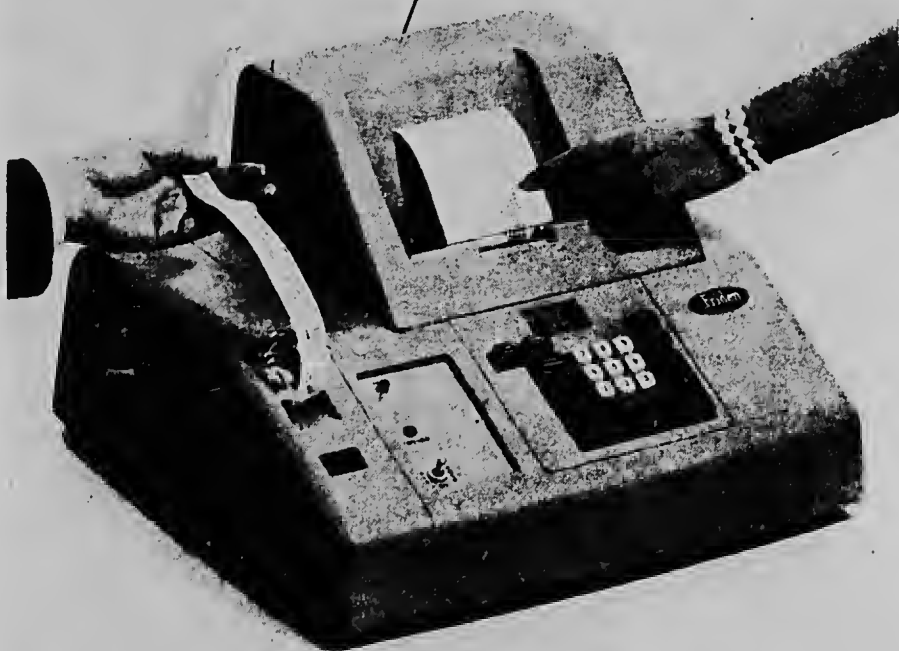
Ciudad del Vaticano--UPI--E secretaria di Vaticano pa unidad cristian a cuminsa un serie di reunionnan pa studia e documentonan di e Concilio Ecumenico riba libertad di religion y hudiewnan.

Fuentenan di e secretaria a indica qu e reunion plenatia di e grupo pa unidad cristian lo continua deliberacionnan te proximo diasabra awor y qu ta poco probabel qu nan ta duna na publicidad un comunicado riba su actividadnan.

Nan ta preve qu e grupo lo stúdia un proyecto nobo di e texto di e documento riba libertad di religion qu lo ser presenta ne Concilio Ecumenico ora qu nan reanuda nan deliberacionnan den otoño proximo.

Respecto e hudiewnan y e relacionnan di iglesia cu otro religionnan no-cristian, e secretaria lo examina sugerencianan hasi pa e padernan conciliar dutante e ultimo periodo di sesionnan.

E declaracion riba e hudiewnan ta un di esnan qu a causa mas tantu controversia. E texto propone, qu ta expresa concretamente e hudiewnan--como pueblo no por ser considera culpapel pe morto di Cristu, a provoca criticanan severo di un grupo minoritario di preladonan ultraconservador y di otronan qu ta presta servicionan den paisnan arabe.


Two tapes are better than one!

*automation from one tape* / *addition from the other!*

This is the Friden Add-Punch®, Model ACPT. Like any conventional adding machine, it produces a conventional paper tape establishing control totals.

*But there on the left of the machine it also records complete or selected data on a punched paper tape:* the extra tape that turns addition into automation.

Why? So you can automate your data work right where a great deal of data work starts—at the adding machine level.

If yours is a *large* company, use the tape for automatic conversion to punched cards. (No key punching or verifying is necessary.) Or you can use it for direct input into your computer.

If yours is a *small* company, call in a service bureau to process the tape and prepare reports.

It's usually a low-cost service.

The Friden Add-Punch is simple to use, and yet handles a wide variety of statistical and accounting jobs. It is built to take the constant use of a busy staff, year after year.

Call in a Friden Systems man. He will show you how to reap the benefits of Add-Punch automation. Or write: Friden, Inc., San Leandro, California.

*THIS IS PRACTIMATION: automation so hand-in-hand with practicality there can be no other word for it.*

Friden

*Sales, Service and Instruction Throughout the U.S. and World*

FRIDEN ANTILLANA n.v. Breedestraat 16(O)Tel. 23930


# Hussein a hanja un yamamentu dirigi pa Noman y Airiani

AMMAN -- UPI -- Rey Hussein a ricibi un yamamentu dirigi pe prome ministro yemenita, Ahmed Noman, y e presidente di e convencion yemenita di paz", Abdul Rahman Airiani, pidiendo su colaboracion pa pone fin ne crisis di Yemen.

Fuentenan fidedigno ta bisa qu Noman y Airiani a cablegrafia Hussein pidiendo su bon ofishinan y mediacion pa "pone un fin ne sangriento tragedia y guerra civil yemenita di manera qu e yemenitanan lo por reconstrui su patria y cuminsa un bida - nobo".

Gobierno republicano yemenita a dirigi yamamentunan semejante na otro paisnan arabe.

Siria anteriormente a pidi "ayuda moral y material" ne republicanonan yemenita. E corant oficial di Damasco, Al-Baath, a informa qu e oferta di ayuda lo tabata consecuencia di e yamamentu dirigi pa Noman.

# Comunistanan di Vietcong a ataca un capital provisional

SAIGON--UPI--E guerrilleronan comunista di Viet Cong a asalta awe un capital provincional. Refuerzonan aerotransporta, apoya pa avionnan norteamericano a lanza un contraataque inmediatamente.

E cifranan di e mortonan cu a ser causa pa e comunistanan ta señala qu 15 solda vietnames y cincu norteamericano a muri, mientras cu 37 nativo y 13 estadounidense a resulta herida den e combatenan, un di e combatenan a ser tene den e cuartel norteamericano den cual e guerrilleronan a drenta.

Aparatonan norteamericano, cu base riba e portaavion "Oriskany" a laga nuebe ton di explosivo cai riba un brug na 100 kilometer na sur di Hanoi, logrando di hasi tres blanco den e obhetivo.

E contraataque na Vietnam del Sur a ser dirigi pa e fortificacionnan comunista establecí a lo largo di e costa di un rieuw. E forsanan di guerrilleronan a coba e tincheranan na Ribera Meridional den forma di un herra dura cu rieuw Song Be ta hasi shete ora despues di a tuma e ciudad cu e mesun nomber.

## APERTURA DI STATEN

continuacion di pag 3..

El a mustra qu e desarrollo dinamico di nos pais no ta permiti pa sosega y nos mester sigui fiha nos atencion riba e futuro di nos pais. Importante den e caso aki pa tin un confianza fiho den futuro y e deseo di cooperacion eliminando puntonan di controversia, qu por ta contra di interes general.

Finalisando gobernador a hasi un peticion pa unidad den e lucha aki pa bienestar di pueblo Antiliano, despues di cual el a declara e sesion extraordinario di Staten como habrí.

Moscu--UPI--E prome ministro ruso Alexei Kosygin y e ministro di relacionnan exterior Andrei Gromyko, a acepta un invitacion pa bishitá Ghana, segun e agencia di noticia Tass a informá ayera. nochi.

Un comunicado conjunto di e dos paisnan, qu a ser duná di conoce na fin di e bishita qu a ser hasi pe ministro di relacionnan exterior di Ghana, Kojo Botsio, ta bisa qu e combersacionnan qu a ser tene "tabata den un forma cordial y amistoso".

## WELGA DI COMERCIANTENAN NA GUAYAQUIL

GUAYAQUIL -- UPI --Comercio completo a serra' su portanan den atencion di e welga qu a ser dicta pe camara di comercio di Guayaquil pa no a ser atende pe Gobierno di e "objeccionnan justo y rasonabel di vigencia di esaki".

Ejercito y marina tabata warda e principal cayanan comercial cu e fin di evita qu nan ta registrá desordennan. E welga, te ne momentonan aki, a ser tené den completo orden.

E camaranan di comercio di e pais a sostene qu e ley nobo lo bini y perjudica e clasenan popular ya qu e ta carece di importacionnan futuro.

E camara di comercio di Guayaquil a hasi un yamamentu na ciudadania pa e mantene un actitud be.' y sereno. E hefe militar di e plaza a declara qu Guayaquil no a ser pone bao di e imperio di ley militar.

GUAYAQUIL--UPI--A raiz di e "welga" abtigubernamental cu a ser decreta pa e comerciantenan ecuatoriano autoridadnan a adverti cu gobierno lo mantene e principio di tur paso , y " nan no por , no duna nan posicionnan.

E minister di gobierno, Rodrigo Vela Barina, a declara ayera nochi cu si ta necesario nan lo "impone e toque di keda y otro medidanan cu a ser aconseha pa e prudencia y a agrega cu esei tambe ta e posicion di e forsanan arma y e opinion publica en general.

El a indica cu nan a prohibi e realizacion na Guayaquil di manifestacionnan popular di respaldo na gobierno , a fin di evita choquenan y desorden, pasobra e federacion di trahadornan y artesano ta pa parti di gobierno "contra di un actitud subversiva di un grupo di millionarionan exportador qu no kier duna nan privilegio".

E paro a ser declara pa Camara di Comercio como protesta pa e legislacion nobo belasting di douane riba e importacion di articulonan y otro cu posiblemente bo por hanja den e pais mes, como medida di proteccion ne industria nacional.

Aunque autoridadnan di Quito a declara cu e serramentu di e comercionan tabata solamente 20 % efectivo, nan a adverti cu mayoria a serra nan porta ayera. Soldanan y marineronan ta patrulla e cayanan, aunque no tabatin disturvio. E banconan a habri nan porta ayera ne ora di costumber, pero mester a serra nan portanan diezun'or di mainta ora cu e empleadonan a bandoña nan tarea den apoyo di e comerciantenan.

E contraalmirante Ramon Castro Jijon, hefe di e Junta Militar cu ta goberna Ecuador, a declara den un transmision radial for di Quito cu e welgistanan ta "rebeldenan cu ta nenga na duna un porcentahe chikitu di nan beneficionan grandi".


**REGALOS** na **Palais Oriental**

De Ruyterkade 21

tur cumprador di FLS. 10.-- pa riba ta hanja un bunita regalo. Cumpra na

**PALAIS ORIENTAL**

na unda tur cos ta barata.

Bistis: antes Fls. 11.50
awor " 9.90
" antes Fls. 21.90
awor " 14.90

Gran surtido nobo di camisa sport pa homber y zapato. pa damas.



**De Dienst**

**BEWARING VAN HYPOTHEKEN, KADASTER EN SCHEEPSBEWIJZEN**

is verhuisd van FORT AMSTERDAM NO. 7 naar het gebouw **" Vreugdenhil "**,

**de Ruyterkade 29-30**

(ingang Bakkerstraat).

Telefoonnumers blijven ongewijzigd.

Het Hoofd van de dienst,

E. Salas.


## MERCA TE AINDA ÑO TA REÇONOCE GOBIERNO DI R.D.

WASHINGTON -- UPI -- "Estados Unidos no por reconoce ainda e gobierno di Republica Dominicana como legal", asina un funcionario haltu di e Departamento di Estado a bisa quende a pidi pa no ser identificá.

E informante a señalá qu e decision solamente lo por ser tuma despues di qu nan progresá den restauracion di orden na Republica Dominicana y ora qu un di e gruponan demostra qu e ta controla e mecanismo politico di e pais.

Di su parti, e funcionario di prensa, di departamento di estado Robert J. McCloskey, a aludi "un gobierno di reconstruccion nacional" ora qu nan describi un accion militar. Ta trata aki di e junta militar qu ta encabesa pa general Antonio Imbert Barrera, qu ta trata di suprimi e regimen rebelde coronel Francisco Caamaño Deño.

## Conspiradornan a prepara un golpe di estado militar pa dia 16 di e luna aki

SEUL -- UPI -- Nan a informa qu conspiradornan antigubernamental a planea un golpe di estado militar pa dia 16 di e luna aki,ora qu e Presidente Park Chung Hee tabata di bishita na - Estados Unidos. Gobierno a detene shete oficial como participantenan den e golpe qu a frustrá.

E agencia di noticia Oriente a bisa qu esnan qu a sali cu e idea di e golpe di estado tabata e coronelnan Lee In-Shoon, di 37 aña di edad, quende tin un posicion importante den e cuartel general di ejercito, y Won Chung Yon di 45 aña di edad, quende durante un tempu corticu tabata vocero di e Junta Militar qu a goberna na aña 1961. Tur dos tabata entre e oficialnan qu a ser detene,

E mencionado agencia a bira qu 40 otro oficial a ser pone bao di arresto den nan respecto casnan mientras qu nan tabata investiga e asuntu.

E conspiracion a ser calcula pa coincidi cu e di cuater aniversario di un golpe di estado similar qu a baha e gobierno di. prome ministro John M. Chang, dia 16 di mei 1961...

E cuartel general di ejercito surcoreano a bisa qu e informenan no ta berdad di qu algun generalnan di ejercito tabata complicá den e complot.

E agencia a bisa qu entre e oficialnan tabatin seis coronel y un teniente coronel retirá.

Den circulonan usualmente bon na altura nan a bisa qu no ta probable qu Parki lo pospone su viaje pa Merca.

Gobierno a anuncia anteriormente qu e conspiracion a ser planea pa oficialnan descontentu, quendenan a keda sin haña nan nombramentu pa un puesto mas haltu.

## Filipinas lo manda 2.000 solda Survietnam

Manila--UPI--Gobierno a tuma den congreso medidanan pa e mandamentu di 2.000 solda filipino, y tambe ingenieronan , Vietnam del Sur.

E Presidente di e Camara di representante , Cornelio T. Villareal, y otro 30 congresistanan, a presenta un proyecto di ley pa un ayuda" economica y tecnica" na Vietnam del Sur.

E proyecto di ley no ta menciona especificamente e mandamentu di trupanan pa Vietnam. Pero ta obvio qu esaki ta responde na un solicitudvietnames di un bataljon di 2.000 ingeniero cu e correspondiente armada.

Villareal a bisa den un declaracion qu " e seguridad di Filipinas, paz mundial y democracia y libertad ta ser pone den peliger si Vietnam del Sur fracasá na resisti e agresion y subversion comunista".

Filipinas ya a manda equiponan medico y di "accion civica" Vietnam del Sur pa yuda den e lucha anticomunista qu tin aya. (Na Seul, e ministro di defensa sudcoreano Kim Sung-Eun a anuncia qu su pais ta pensa manda 280 militar Vietnam pa reforsa e 2.000 trupanan coreano qu ta aya den un mision no combativa.

(Kim no a bisa qu e refuersonan ta inclui forsanan di seguridad y cirujanonan y verpleegsternan pa aumenta e personanan di e unidad medica movil di e ejercito coreano qu ta actua na Vietnam del Sur.

## Pelicula di Stalin a ser mustra na Moscu

MOSCU -- UPI -- Pa di prome biaha den mas di un decada e simpel mencion di e nomber di Stalin no ta constitui un palabra malu na Union Sovietica.

Den un lapso di 24 ora e dirigente sovietico Leonid Brezhnev a reconoce e papel di Stalin como hefe den guerra y a provoca aplausonan di e concurrencia qu tabata na Kremlin.

Despues Stalin a ser mustra cuater biaha den un pelicula documental y tabatin mas aplausonan.

For di aña 1956 e nomber di Stalin no ta ser menciona den e sentido favorabel. Esaki a tuma lugar ora qu Kruschev formalmente a proclama "destalinizacion" y a califica e dictador como terrorista y asesino.

Wel, ela ser exhibi e dianan di fiesta aki den un pelicula documetal nobo den cual Stalin parse ta pronunciando su famoso discurso di 3 di july na aña 1941, den cual emotivamente nan a descurbi e enorme perdidanan di e prome periodo di guerra y a incitá e pais pa bringa te ne ultimo gota di sanger.

Na principio e aparicion di e figura di e ex-prome ministro y e sonido di su voz a produci cierto conmocion den e publico, specialmente scogí, qu tabata presencia e prome exhibicion.

Moscu--UPI--Union Sovietica a lanza un stacion espacial automatica pa luna, usando un satelite artificial qu previamente a ser pone den orbita rond di terra.

E agencia periodistica oficial Tass , a informa qu e stacion espacial, bautiza cu e homber di "Luna-5", tin aparatonan di midi pa realiza investigacionnan cientifica.

" E lanzamiento--asina e auncio ta agrega--a ser hasi cu un cohete di multiples etapas, e ultimo di cual nan a pone prome den orbita y despues, segun e programa, a lanza e stacion automatica riba su viaje pa luna".

Hombernan di ciencia ta kere qu un stacion special manera esun qu ta indica informacion sovietica ta necesario prome di qu hende lo por baha riba luna.

Tass a bisa qu " e apartonan telemetrico, di medicion y cientifico a ser pone automaticamente den funcionamiento di conformidad cu e programa di vuelo y e ordennan imparti pa terra".



Riba e foto aki nos por mira un grupo di polisnan cu a pasa nan , examen cu exito pa agent eerste klas. Ayera tabatin e entrga di e diplomanan na esnan cu a slaag.

## Juan Bosch no ta desea di ocupa poder na R.D.

MEXICO -- UPI -- E corant Excelsior a bisa ayera qu e presidente dominicano derroca Juan Bosch a manifesta qu e guerra civil den su pais ta e cuminsamentu di un "revolucion democratica popular grandi" na America.

E entrevista, qu a tuma lugar na San Juan, Puerto Rico, a ser publica riba e prome pagina di Excelsior. Den esaki Bosch a compara e actual movimiento insurgente na Santo Domingo cu e revolucion mexicano.

Segun e corant Bosch, a bisa qu e Organisacion di Estadonan Americano OEA a keda descalifica "legal y moralmente" como resultado di su actitud den e lucha civil dominicana.

Tambe ela señalá qu e no ta desea na ocupa e poder atrobe na Republica Dominicana y qu su hefe militar den accion, coronel Francisco Caamaño Deño, mester termina e periodo presidencial qu ta toca n' e como "presidente constitucional".

E ex-mandatario dominicano na su turno a ataca un biaha mas durante e entrevista e desembarco di trupanan norteamericano na Santo Domingo, afirmando qu cualkier pais americano qu aproba e desembarco di e trupanan ey di Merca na - Santo Domingo, "tambe ta autorizando e desembarco di infanteria di marina norteamericano na nan costanan y aeropuertonan."

Ela bisa qu su pais a ser infiltra pa "un potencia extranjero, straño, incontenibel ... asina qu e cierto cantidad di infantenan di marina a drenta e curso natural di e historia a ser cambia ...".

Ela agrega qu tabata un error pa considera e lucha civil dominicano como un accion aisla, calificand' e di "prome gritu di un revolucion democratica americano".

# CONSEHO MINISTERIAL DI NAVO

LONDRES - Premier Wilson di Inglaterra awe mainta den un discurso pa inaugura e conseho ministerial di Navo di tres dia a bisa qu Inglaterra no por y lo no continua carga un participasion inproposicionalmente grandi den gastunan dje defensa occidental. Segun Wilson e dificultadnan qu e balansa ingles di pago pa un gran parti ta causa ne gastunan di defensa den exterior y no den teritorio di Navo. Wilson a participa, qu actualmente ta tumando luga deliberasionnan entre Inglaterra y algun aliado Navo entre cua Alemania Occidental, Francia e Italia. E premier britanico a pidi pa un independensia mutuo mas intimo den e aliansa-atlantico y a avisa contra nacionalismo militar. Tambe Wilson a acentua e nesecidad di proteccion den industria di arma dje paisnan di Navo separa. E eleccion di armanan den Navo, segun e meste keda basa riba balor y no meste wordu stipula pa bendementu. Confianza e independencia mutuc entre gobiernonan mester ta uni pero subordinasion na industrianan nacional ta algu completamente otro. (Observadornan ta mira den e ultimo expresionnan di Wilson un critica directo riba e venta mericano di arma y avion na Alemania Occidental y otro paisnan perhudicando e industria britanico di arma.



Dia bo tabata malu, papapi tabata hiba nos den cama cu un carreda riba su lomba.

## Avionnan frances di bombardeo

PARIS - Avionnan frances di bombardeo foi varios luna ta cla pa enfrenta riba orden di general De Gaulle un enemigu potencia, segun scirbi den e revista frances Paris Match di awe. E forza frances di atoom despues di 10 anja a bira un hecho. Den e cuartel general bow di terra na Taverny, cerca Paris, tin seis homber cla, pa inclui den cincu minuut henter e forza frances di atoom. E orden pa esaki por sali solamente di president De Gaulle. Esaki den e caso ey lo manda dos mensahe apart den codico uno ne comandante dje forza estrategica frances y uno ne vice comandante. E forzanan di atoom por wordu inclui ora qu nan unie dos mensahenan aki, segun Paris Match.

En caso di fallesimentu dje president e premier lo duna e orden, y si esaki tambe mester muri e minister di forzanan di guerra lo hanja e encargo.

## CONFERENCIA DI NACO INAUGURA

LONDRES - E sesion ministerial primaveral dje conseho dje tratado Noord Atlantico di organisacion a cuminza awe mainta na Londres qun reunion seremonioso den Banqueting House, caminda a papia e minister president di Gran Britania, Wilson, e minister di asuntunan exterior di Belgica y e president di honor di e conseho di Navo, Spaak y tambe secretario general di Navo, e italiano Brosio.

Minister Spaak a bisa den su discurso qu curso dje acontesimentunan den mediano oriente, na Africa y Azia y den Latino America, no ta causa conclusionnan que desarollo den direccion di destension, paz duradero y coexistencia pacifica ta gana forza. Al contrario, e forzanan di maldad parse di ta birando fuerte.


# GENERAL ELECTRIC

## WIMCO TA LOGRA ATROBE UN NEVERA DI 10 PIA CUBICO (MODEL TA 10-SA)



PA SOLAMENTE fls 450.-

WIMCO TA REGALA fls 75.-
ARIBA CADA COMPRA DI E NEVERA AKI

| | |
|---|---|
| NEVERA TA 10-SA | fls575.- |
| REGALO ESPECIAL | fls 75.- |
| | fls500.- |
| Y TAMBE UN DISCUENTO DI 10% PA COMPRA DI CASH | fls 50.- |
| | fls450.- |

PASA Y BISHITA NOS SHOWROOMS
E OFERTA AKI TA VALIDO FOR DI 10 DI MEI HASTA (Y INCLUYENDO) 10 DI JUNI

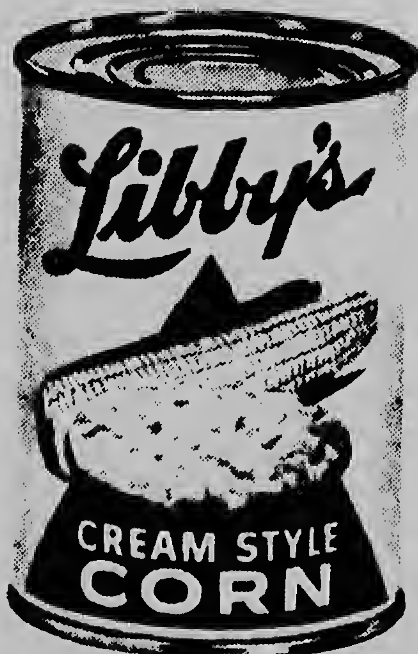
WIMCO

SAN NICOLAAS ORANJESTAD


## REPUBLICA DOMINICANO

NEW YORK - General Wessin y Wessin atrobe a cambia di idea y lo no baha dje gobierno di transicion di general Imbert, segun radio San Domingo a anuncia awe. E noticia aki segun e radio ta desendiente dje circulonan di embahada mericano. Nan no a anuncia dicon general Wessin y Wessin a renoba su desicion tuma anteriormente. Funcionarionan mericano a kere qun retiro di general lo haci deliberasionnan entre e partidonan qu ta bringa posibel.


A HAH......




MAINSHI

di




ta haci

TUR CUMINDA

mas

SABROSO

**Agente: N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ**




Riba e foto aki nos por mira e bailarina venezolana Yolanda Moreno quende a ser fotografia den intermedio. E ta actua den Broadway den un baile primitivo di candela.

# FRIGERIO-KUIPERI SUPERA DOOR DI DUO HENRIQUEZ

(Di nos redactor deportivo)

Den forma cu no a laga paduda, e team di tata cu jui homber Vi y Vick Henriquez a derrota e team di Sid Frigerio y Herman e dialuna atardi den un partido di tennis dobbel clase AA.

E score di e dos setnan 6-0 y 6-0 ta bisa bon cla ta cual tabata e team superior e atardi ey. Den tur sentido e duo Henriquez a domina e wega for di principio te na fin. E perdedornan no tabata tin solucion pa e fuerte servicionan ni pa e bon coloca drivenan di e pareha Henriquez. Culob varios biaha nan tabata busca salbacion pa e momentonan dificil, pero te hasta esaki, e team di Figerio/Kuiperi tabata faya. Pa e duo Henriquez esaki ta su tercer triunfo den mes tanto wega hunga, loke ta pone nan den promer luga di e campeonato AA hunto cu e team di Janny Brokke y Nel Harms.

E combinacion Frigerio/Kuiperi a sufri cu esaki su tercer derrota consecutivo. E promer partido di atardi no a worde hunga ya cu e team di Teytelboom y De Rektor no a presenta pa nan compromiso contra di B. Every y R. van Heeswijk, Esakinan a gana pues pa default.

# DIPLOMATICO MERICANO NA RUSIA TA PERSONA NON GRATA

MOSCU - E ministerio ruso di exterior, a declara un destacado dje embahada mericano, Garnet persona non grata pa motibu di actividadnan qu no por wordu uni que status di diplomatico, segun e agencia ruso di prensa Tass a anuncia awe.

E ministerio segun Tass a protesta cerca embahada contra e conducta ilegal di Garnet. El a dirigi na Rusia actividad hostil entre estudiantenan foi paisnan africanc Nan ta exigi, pe diplomaticonan mericano en adelante no inclui nan mes que sorto di actividadnan aki, segun Tass.

# RAPPORT QUARTAL DI DESGRACIA NA FAMIA

SAN NICOLAS, 11 Mei - E rapport quartel di 1965 tocante experencia di accidente di miembronan di famila ta indica cu yui homber di empleadonan di Lago ta mas apto pa ser envolvi den accidente cu otro miembronan di familia. Esaki ta ser proba door di statistieknan di januari te maart 1965, cual ta indica cu esposanan tabata envolvi den seis desgracia yui muhernan den diezsiete y yui hombernan den cincuenta.

# SOEBANDRIO PA TOKIO

TOKIO - E minister indones di exterior dr. Soebrandio, e luna aki lo sali pa Hapon pa delibera acerca dje kestion entre Indonesia y Malasia, segun e agencia hapones di prensa Kiodo.

Segun e agencia hapones aki a keda anuncia di fuente bon informa, qu dr. Soebrandio lo explica, di con presidente Soekarno, no a acepta e invitacion hapones pa sali pa Tokio pa papia qu premier Rachman di Malasia.

# E RETIRO DI WESSIN

SAN DOMINGO - Den circulonan diplomatico na San Domingo nan ta kere que retiro di general Wessin y Wessin a habri caminda pa deliberasionnan entre e partidonan izquierdista y derechista den San Domingo qu ta contra otro, masque qu nan meste vense ainda hopi dificultadnan. Nan ta convensi, qu Wessin, ta un symbolo odiá dje regimen militar bieuw riba e isla y no ta solamente bow di presion dje gobierno Imbert pero principalmente di Merca. Den circulonan menciona nan no ta duda, que desicion pa core qu Wessin a wordu tuma pa president Johnson mes.

**ASINA FACIL. . . . . ASINA LIMPI!**



ORA CU REDDY cushiná....

Si, berdad cu Reddy ta de lo mehor ora cu e ta cushiná.
Limpi, controlando temperatura manera mester ta, pa e cuminda keda cu mehor smaak....
Y e control automatico di tempo y temperatura ta caba cu tur trabau di tiramento di bista cada rato riba e weyanan.

**Tel. 2170**

Pakico bo no ta laga REDDY traha, cushiná pa bo?
Laga nos bisa bo con facil e ta.




ATENCION, COMMERCIANTE! Si bo ta interesa di bende mas, llama of telefona nos artista y laga e haci bo anuncios den forma di cartoons. Ta masha conoci cu tur hende ta gusta mira y lesa un cartoon. Nos ta sigur cu e cartoon publica aki bau tawata e promer cos cu a hala bo atencion den e corant aki. Telefona Arubaanse Courant na 1116, of 2116.



# JORGE

NOS COMMERCIANTE POPULAR

by: H. Beaujon




**GRUNDIG**

WIMCO - ARUBA


# Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtever lies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernomen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

**Vi-Tabs**

*Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht*

# BOICOT DI REBELDENAN DOMINICANO DEN OEA

WASHINGTON--UPI--E Organizacion di e Estadonan Americano, cu ta traha pa restauro cierto medida di orden na Republica Dominicana ta enfrenta awe di un boicot di e conservacionnan di paz pa parti di e forsanan rebelde dominicana.
" "gobierno provisional" di coronel Francisco Caamaño Deño a informa ayera nochi na OEA cu e lo no participa den e conversacionnan di paz mientras e embahador Joe Bonilta Atiles ta sigui representando e Asamblea Hemisferica.
Bonilla Atiles, cu tambe tabata embahadorante gobierno di Washington promer cu e alzamiento a ser refirma recientemente como representante dominicano acredita den e deliberacionnan di e Consejo di OEA.
Su credencialnan a ser pone pa promer biaha riba tela di juicio siman pasa, ora cu e faccion rebelde a manda Antonio Rosario pa tuma na lugar di Bonilla Atiles, e asiento di Republica Dominicana. Nan no a anuncia ningun decision al respecto ne momento ei.
Ademas, ta parse cu OEA ta enfrente di un otro problema imporante; e reclutamiento di e trupanan di paisnan latinoamericano pa e forsa interamericano di paz.

Informacionnan procedente di Caracas ta indica cu Venezuela lo no manda trupanan pa e forsa multinacional. Tin entendi na Caracas cu Venezuela ta desea di desempeña un papel diplomatico, na lugar di militar den e disputa dominicana.
Mexico a laga sa caba cu no tin mester di contribui cu trupanan. Te ainda ningu pais no a ofrece oficialmente unidadnan, aunque e ministro argentino di relacionnan exterior, Dr. Migual cionnan exterior, Dr. Miguel Angel Zavala Ortiz, a bisa cu su pais lo hasie y nan sa cu cincu pais centroamericano ta papiando riba e posibilidad di manda un contingente comun.


## KONINGIN WILHELMINA FONDS

e Fonds pa combati kanker ta invitabo pa asisti na un

*THE DANSANT*

dia 6 di juni venidero (prome dia di Pentecoste) for di 4 - 7.30 di anochi den

*ARUBA CARRIBEAN HOTEL*

NA BENEFICIO DI KANKERFONDS

Lo tin show y door-prize nan valioso

Kaarchinan ta di venta serca miembronan di e Directiva y na negoshinan di De Wit. Entrada f. 5,-- pa persona.


# Triunfo pa Caribe Jrs y Mariniers

(Di nos redactor deportivo)
Ariba e cancha di Tivoli dialuna anochi e juniorenan di Caribe a obtene nan victoria number cuatro den e campeonato di basketball derrotando e juniornan di Estrella cu score di cincuenta pa binti ocho. Den e partido aki e topscorer di Caribe tabata atrobe R. Oduber cu total di binti-ocho punto, loke tabata mes hopi cu henter e team di Estrella a anota. Topscorer di Estrella tabata J. Croes cu diez punto.
Caribe Jrs. ta ocupando e segundo puesto den su division cu cuatro victoria y un derrota tras di Aruba Jrs cu ta invicto den cinco salida. Estrella tin awor un gana y cuatro perdi pa ocupa e puesto number cuatro. St. Jans Knapen ta den e tercer cu dos gana y dos perdi, mientras cu Y.M.C.A. Jrs tin cinco derrota sin victoria pa cerra e fila di junior. Den e segundo wega di dialuna anochi Mariniers a obtene triunfo di bintisiete pa diezocho ariba e quinteto di Y.M.C.A. den un partido valido pa e campeonato clase B. E Molag y G. Verhalle tabata e mihor anotadornan di Mariniers cu ocho punto cada uno. Di Y.M.C.A. Lugery tabata e mihor cu diez punto riba su nomber.
Cu e triunfo aki Marinier a empata den e promer puesto cu Aruba Jrs. den su grupo di e division B; cada uno tin cuatro victoria y un derrota. Estrella tin awor tres gana y dos perdi, Esso dos gana y tres perdi y aki tambe Y.M.C.A. ta ocupa e ultimo puesto cu cinco derrota den mes tanto salida.

Awe nochi e campeonato ta continua ariba e cancha den Sportcentrum Noord, caminda siman pasa tabata tin masha hopi interes pa parti di e publico. E promer wega lo ta entre e clase B masculino Dakota y Plymouth sigui pa e partido femenino entre Aruba Jrs y Valiant.
Cu tres victoria sin derrota Valiant ta encabesando actualmente e clase femenio, sigi pa Caribe cune., tercer puesto cu uno y dos.



Cu principe Philip no ta e unico den familia real ingles cu por maneha cabai, e foto aki mes ta mustra. Princesa Ana ta corriendo cu un di e ponnynan cu cual su tata a tuma parti den e carreda pa Copa Cumbermere, e encuentro inaugural di temporada di polo ingles.

## Rusia y un guerra

MOSCU - Rusia ta bringa pa paz no pasombra e tin miedu, pero pasombra e ta pensa riba e habitantenan di New York y Londres, segun e minister ruso di defensa, Mariscal Malinovsky a bisa awe na un reunion dje veteranonan di guerra foi 23 pais na Moscu.
Nos ta bringa pa paz, no pasombra nos ta pacifistanan o tin solamente miedu di un guerra- pasombra si e imperialista descadena un guerra, anto nan tin un derota grandi pa nan. Pero e guerra, principalmente guerra moderno qu raketnan nuclear, ta un desgracia grandi pa humanidad y millones di otro hende.

Nos ciudadnan bunita y construccionnan nobo ta masha stima. Y nos ta pensa tambe riba e habitantenan di New York, y Londres, ne obreronan den industrianan di staal den teritorio y ne obreronan di industrianan di auto na Detroit y ne mineronan di Birmingham.

Nos ta gusta e tesoronan den Louvre, e marmol di palasio Dogen na Venesia y e portanan di oro di San Francisco, segun e mariscal ruso.

## RECEPCION PA EXTENSION V.E.B.

BALASHI, 12 Mei - Na ocacion di e cuminsamento di e extension oficialmente di e fabrica di awa na Balashi lo tin un recepcion di Bestuurscollege di Aruba. E ceremonia aki lo tuma lugar diabierna dia diezcuatro di mei venidero pa cuat'or di atardi ariba tereno di W.E.B. na Balashi.


*MUCHANAN-UN BOEKI NOBO*

" E TESTAMENTO NOBO DEN PRENCHINAN PA MUCHANAN"

Cumpra: pa Fls. 3.00
Na: Librería Victoria
Nassaustraat 73A
Aruba

Boekhandel Evangélico
Pietermaai 18
Curacao

E/E - Publicacion di Editorial Evangélica






PA
SOLAMENTE
10¢
Y UN TAPA DI
VERMOUTH MARTINI

BO TA HANJA UN BUNITA GLAS
DI MARTINI

SABORIA E VERMOUTH DI
MIHOR CALIDAD

WIMCO

ORANJESTAD - SAN NICOLAAS.



AWOR!!!

BO SIGARIA FAVORITO

PALM BEACH

KING SIZE

MAS CANTIDAD

MAS CALIDAD

MES PRIJS

# STOCK MARKET

| | | | |
|---|---|---|---|
| Addressograph | 51 1/2 | Loew's Inc. | 20 1/8 |
| ACF Ind, | 92 1/8 | Lonestar Cement | 20 1/8 |
| Allied Chemical | 53 3/4 | Mont Ward | 37 3/4 |
| Allis Chalmers | 21 1/8 | Monsanto | 92 1/4 |
| Aluminium Co, | 75 1/8 | Nat. Acme | 41 |
| Amerade | 77 1/2 | Nat. Cash. Regist | 83 |
| Am. Can. | 47 3/8 | Nat. Distillers | 33 |
| Am. Foreign Power | 18 1/8 | National Lead | 76 7/8 |
| Am. Metal | 53 1/2 | New York Central | 57 1/2 |
| Am. M. Fdy | 18 1/8 | No. Am. Aviation | 51 5/8 |
| Am. Std. | 22 | Olin Mathieson | 49 1/8 |
| Am. Smelting | 59 3/4 | Otis Elevator | 51 1/4 |
| Am. Tel. and Tel. | 67 7/8 | Pac. Gas & Elec. | 39 |
| Am. Tobacco | 38 1/2 | Pan. Am. Airways | 29 5/8 |
| Anaconda Copper | 66 1/4 | Paramount Pictures | 56 3/4 |
| Armour | 43 7/8 | Penn Railroad | 45 1/8 |
| Atlantic Refinery | 65 3/4 | Phillips | 53 3/8 |
| Atl. Castl. | - | Public Service E.G. | 41 5/8 |
| Balt. Ohio | 36 | RCA | 37 1/8 |
| Bell. Int. | 9 3/8 | Republic Steel | 43 3/4 |
| Bendix Aviation | 49 5/8 | Reynolds Tobacco | 43 |
| Bethlehem Steel | 38 3/4 | Royal Dutch | 41 7/8 |
| Blaw | 35 1/2 | Sears Roebuck | - |
| Boeing Airplane | 74 | Servel | 4 5/8 |
| Canadian Pacific | 59 1/2 | Sinclair Oil | 57 3/8 |
| Caterpillar | 47 | Shell Oil | 61 1/8 |
| Case (J.I.) | 17 3/4 | Socony Mobil Oil | 83 |
| Cerro de Pasco | 41 5/8 | South Co. | 68 3/4 |
| Chesepeake & Ohio | 69 1/4 | South Rail | 57 1/2 |
| Chrysler | 52 | Sperry Rand | 13 1/4 |
| Columbia Gas | 32 1/4 | Standard Oil of Cal. | 69 3/4 |
| Con. Ed. | 46 1/2 | Standard Oil of N.J. | 79 |
| Cons. Elec. Ind. | 35 1/2 | Standard Oil of Ind. | 42 1/2 |
| Cong. Nan. | 21 7/8 | Standard Brands | 80 3/4 |
| Continental Steel | 39 7/8 | Stone Webster | 67 5/8 |
| Continental Can. | 55 | Studebaker | 5 5/8 |
| Corn Products | 55 3/8 | Swift & Co. | 54 1/2 |
| Crown Zellerbach | 59 1/4 | Texaco | 77 3/4 |
| Curtiss Wright | 18 7/8 | Texas Gulf Sulphur | 64 |
| Det. Edis | 36 3/4 | Texas Instruments | 110 1/2 |
| Douglas Aircraft | 39 1/2 | Textron Ing. | 63 1/2 |
| Dupont Nemours | 246 | Timken Roller Bearing | 92 5/8 |
| Eastman Airlines | 60 | Twentieth Century Fox. | 29 1/2 |
| Eastman Kodak | 165 1/2 | Union Carbide & Carbon | 136 5/8 |
| Western Bancorp | 36 3/4 | Union Pacific | 41 |
| Firestone | 49 3/4 | United Aircraft | 79 1/8 |
| Ford Motor | 61 3/8 | United Airlines | 76 5/8 |
| General Electric | 105 3/4 | United Fruit | 21 3/8 |
| General Foods | 83 1/2 | United Gypsum | 82 1/4 |
| General Motors | 107 3/4 | United Gas Corp. | 35 1/8 |
| Gillette | 37 | United Steel | 52 1/8 |
| Glidden Co. | 57 1/2 | US. Rubber | 68 1/2 |
| Goodrich | 65 1/2 | US Smelting | 117 |
| Goodyear | 55 3/8 | Warner Bros | 16 1/2 |
| Grace | 54 7/8 | Westingh. Air Brake | 43 1/8 |
| Greyhound | 22 5/8 | Westingh. Electric | 51 7/8 |
| Gulf Oil | 55 3/8 | Woolworth | 30 |
| Hud Bay M. | 74 3/4 | Dow Jones Index | 931.47 |
| Hupp | 6 1/2 | Fund of Funds | $ 15,77 |
| IBM | 479 | Ark La Gas | 46 |
| Insp. Cop. | 42 7/8 | Brit. Am. Oil | 32 |
| Int. Harvester | 91 1/2 | Brit/ Petr. | 6 7/16 |
| Int. Nickel | 57 5/8 | Creole Petr. | 41 1/2 |
| Johns Manville | 61 1/4 | Electron Spl. | 22 3/8 |
| Jones and Laughlin | 68 1/8 | Espey Mfg. | 8 1/2 |
| Kan. City So. Ind. | 41 1/4 | Giant Yell | 12 3/4 |
| Kennecott Copper | 110 | Husky Oil | 12 |
| KLM | 38 1/8 | Norf So. Ry. | 29 |
| Koppers | 66 | SBD W. Air | 10 5/8 |
| Kroger Co. | 42 3/8 | Seeman Br. | 5 7/8 |
| Lehman Corp. | 30 7/8 | Syntex | 91 1/2 |
| Lockheed Aircraft | 47 1/8 | Tech. Mat. | 8 5/8 |

## Papa a duna su bendicion na 20.000 fiel na San Pedro

CIUDAD DEL VATICANO--UPI-- Papa Paulo VI a duna su bendicion na 20,000 fiel quendenan a colma e plaza di San Pedro y a hasi un peticion pa qu progreso duna e generacionnan nobo " no arma pa crimen sino instrumentonan pa trabao y ayuda fraterna".

"Luna di mei te ainda ta tresiendo cielunan scur di Mundu" asina e Papa a bisa e romano y extranjeronan na quendenan ela dirigi palabra for di e bentananan di su kamber di estudio.

"Laga nos resa pa qu cielu di mundu keda bon y pacifico". "Laga nos resa pa qu e recuerdonan di e guerranan qu a pasa lo por fructificá bon pa nos. Mester duna historia nobo otro principionan, basa den hermandad, libertad, justicia y respet mutuo. Nos metser resa pa qu prosperidad y progreso di nos tempu pone no armanan den e generacionnan nobo sino instrumentonan di trabao, medionan di yuda tur e rumannan y tur e pueblonan qu mester ser yudá. asina e Santu Padre a bisa.

"Finalmente laga nos resa pa qu e ideanan di paz, qu a ser predica pa nos antecesornan, y specialmente pa Papa Juan XXIII den su enciclica Pacem in Terris, drenta den curason di hendenan y reemplaza e ideanan di prestigio, orgullo y venganza y funda den e curasonnan forsa di amor", asina e Sumo Pontifice a expresa finalmente.

## 15 CIRUJANO A SEPARA E SIAMESNAN GIUSEPPINA Y SANTINA NA FOGLIA

TURIN -- UPI -- Un grupo di 15 cirujano a separa awe e dos ruman muhernan siames, Giuseppina y Santina Foglia di seis anja di edad, den un operacion cu a dura tres ora y 50 minuut.

"E intervencion quirurgica a bai bon", e profesor Enrico Ciocatto a bisa, ora cu el a sali di e kamber di operacionnan. "E situacion ta parse bon".

E rumannan, ainda bao di efectonan di e anetesia cu nan a aplica nan, a ser buta den camanan separa.

E rumannan tabata uni pa e parti inferior di nan lomba, pa cual tabata un extremo dificil di opera.

E cirujano cu a dirigi e intervencion ta Luigo Solerio.

E siamesnan tabata den e hospital for di dia nan nacimentu. Nan tata, e carnicero Guiseppe Foglia, a reza den e kapel di e hospital y despues a bai keiru pa calma su nervionan. E mama di e ochochinan y otro familiar tabata den un habitacion banda di e kamber di operacionnan.

## ROBO DI JOYANAN

Jerusalem--UPI--Nan a denuncia un robo na un balor di 100.000 dollar. E victima tabata e esposa di e ex-industrial venezolano Mile Sherover. E damnificada a declara na polisnan qu ora qu ela regresa su hotel ela haña dos sacu bashi den cual e tabata warda joyanan valioso.

E ladronnan a poderá nan mes tambe di 1.700 dollar en efectivo.

## Pamela G a sink despues di a dal contra di Poseidon

Càracas--UPI--E remolcador venezolano "Pamela G" a sink den oranan di marduga ora qu ela dal contra un barcu di carga italiano "Poseidon" den awanan di rieuw Orinoco, na mas o menos 13 milla for di Puerto Ordaz.

Dos miembro di e tripulacion di e embarcacion malográ a desaparece. Resto di e tripulantenan a ser salbá pa "Poseidon" y pa brigadanan di ayudo.

E barcu di carga italiano a sigi den situacionnan dificil y a yega e puerto Palua.

Nan a informa na Puerto Ordaz qu e perdidanan qu a ser causa pe choke tabata bastante.


# Libro gratis



**PARA DOMINAR LA VIDA.**
Este libro le enseña: como ganar con seguridad en loterií, caballos y otros juegos-secretos grandiosos para hacer mucho dinero- el secreto fantastico que le curará de toda enfermedad que pudiera tener y que jamas permitirá que se enferme en su vida futura, a más de fortalecer su cuerpo rejuvenecerle, embellercerle, le hará llegar a una vejez feliz-como someter a un marido-como someter a una mujer-secretos muy ocultos para triunfar en el amor-como crecer 3 pgds más (no importa la edad o sexo) COMO VENCER UN MAL DESTINO, mala suerte o fatalismo-como librarse de imperfecciones, complejos o conflictos-como triunfar en sociedad - como alejar los enemigos - COMO INFLUIR Y DOMINAR A LA GENTE CON SOLO EL PODER DE LA MIRADA - como despertar y desarollar rápidamente los maravillosos PODERES Y CUALIDADES QUE TODOS TENEMOS EN EL SUBCONSIENTE-como tener buena memoria, concentración mental, mejor inteligencia, sabiduría y tranquilidad, y muchos otros temas de interes general sabrá usted si pide este maravilloso libro GRATIS. No tiene que pagar nada ni ahora ni después, porque tenemos mision de ayudar a conseguir la felicidad a la gente que sufre. GRATIS, solicite también un examen-horóscopo de su vida, destino y suerte por medio de aplicaciones científicas de Ocultismo, Grafología, Espiritismo, Psicología y astrología. Envíe: su fecha de nacimiento, su carta escrita a mano, nombre de un familiar fallecido Y CUENTE TODOS SUS PROBLEMAS PARA INDICARLE LA SOLUCION PRECISA. Escriba a:

**Ene wood P. O. Box 325 Quito-Ecuador**


No 8.

# Bo ta destina pa mi

E no ta contradicié, esey ta tur e cos. Mi Dios. Gitta bay mira bo cara den spiel. Bo ta mustra asina palido y cansá, y mi sa cu bo no ta soporta e guerra aki".

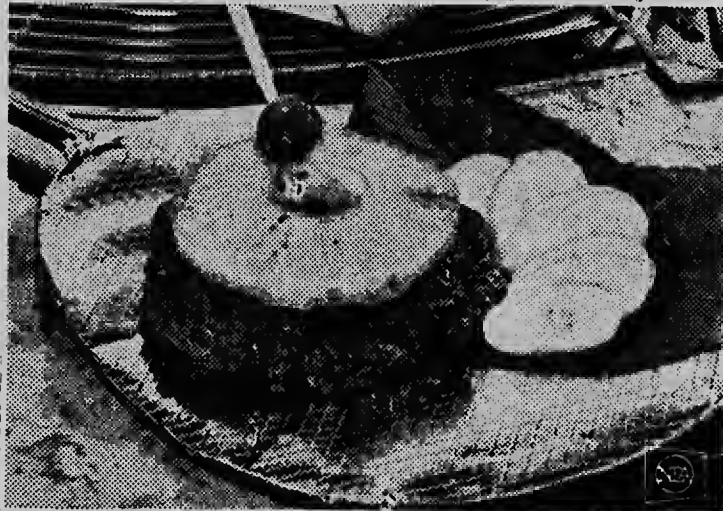
"Bo por bringa solamente si tin dos partido Lucie. Pero ami no kier guera." Pero riba un dia Gitta a bin cas y e no a mira e potret di su mama. Semper e tabata colga riba e kachel, y for di hopi anja caba e tabata orgullo di su tata. Na su lugar tin un mascaro mahos colga. Elsner cu Lydia tabata den kamber, ora cu Gitta tabata mirando e mascara mahos. "Nan no por a haya algo mas mahos, mi ta kere. Ta ken esaki lo ta? Diablo mes, mi ta kere." "Pero mi dushi. Ta e mascara di un profesor, y un artista grandi a trahe. Lydia ta contento cu ne, y ami..." "Abo a dune e lugar di honor aki papa. Bravo, esey ta un muestra di bon smaak y di respet." "Pero Gitta, mi cielo, dicon bo ta papia asina? Mi no ta kere cu bo kier pleita cu mi pa motibo di un mascara?" "E no kier meen asina Siggi," Lydia ta bisa inocente. "Si Gitta no ta guste eynan, mi por pone un otro caminda." Hibe den bo kamber," Gitta ta contesta. "E ora bo por mire, ki ora cu bo kier. Y colgue di tal manera, pa solo cay net riba dje. Kizas e cara serio, por sonrei un poco." Esaki ta zona un poco malicioso. Mi Dios, nos no por a sospecha, cu bo ta asina...emociona. No rabia Siggi, bo sa cu semper Gitta ta gusta complace hende. Y pronto lo e custumbra cu e cuadra aki. Y si acaso no ta asina...anto mi ta hibe den mi kamber." "lo bo no haci esey. E lugar ta destine pe, y asina e lo keda tambe," Elsner ta bisa decidido. "Kier meen, cu toch e ta masha importante, papa! Mas importante cu.. simplemente un decoracion. Ta lastima cu e ta poco chikito. E no ta tapa e mancha na e muraya completamente. Tur hende cu mire, lo haya sa mesora, cu antes tabata tin un otro cos colga eynan Y si nan puntrami, lo mi contesta simple: ach, solamente e potret di mi mama....."Cu wowonan grandi Gitta ta keda mira su tata, y e por a ripara con palido su cara a bira. "Solamente e potret di mi mama," e ta ripiti cu insistencia. "A stranjami cu e por a keda tanto tempo colga eynan. Kiko bo a haci cu ne, Lydia? Bo a duna e homber di sushi "Bo no ta haya cu bo ta bayendo mucho leeuw, Gitta?, Elsner ta puntra poco skerpi. "Tabata mi deseo pa kita e potret di eynan. Y mi por dunabo un razon tambe." No tin mester, papa, mi sa esey caba. E no ta pas akinan, e ta stroba, mescos cu tur e otro mueblesnan, y tur loke nos tabata stima antes. "Mi ta kere cu ta mas mihor si bo sali di akiden." Gitta ta drey mira e mascara prome y despues e ta sali bay. Varios rato Elsner ta keda mira e vloer. Y ora cu Lydia a tosa e ta hiza su cara atrobe. "Bo mester pordone. mi dushi. E no kier meen dje malo ey cu su palabranan. E tabata stima e potret ey masha hopi. Nos mester a bise prome. "Y pakiko bo no a pidie permiso tambe?" "Pero Lydia, bo ta sintibo tanto ofendi, pasobra e no a gusta bo mascara?" "No ta trata di e bunita mascara. Nos por a colgue cualkier otro caminda. Di berdad, cu bo no ta sinti loke ta pasando Siggi? For di e prome dia Gitta ta resisti cu henter su forza contra mi. "Lydia ta pone su manan na su cara y ta cuminza jora. "Mi tabata tin deseo, pa tene tur e cosnan odioso scondi pa bo. Mi a kere cu mi si por bin cla cu ne, pero cada dia ta bira mas peor." "Pero, ta kiko bo ta bisando, dushi. Bo mester ta equivoca. Mi conoce mi jiu bon. Cu excepcion di e escena di awor ey, semper e ta un mucha muhe masha lief y complaciente." "Pa bo si," Lydia ta contesta. "Pero no ta tur ora bo ta na cas. E ta probecha di cada ocacion pa demostrami su odio. Keremi Siggi, mi ta odia pa kaweta. Al fin y al cabo Gitta ta keda bo jiu y mi no kier ofendebo. Pero mi no por defende mi curpa, bo ta comprende? Mi tin miedo." "Di Gitta? Esta un locura esey ta. E no por hacibo nada. Y mi sa, cu e no ta odiabo, "Bo no ta keremi, no? Mi por a sospecha esey. Bo conoce for di e momento cu el a bin na mundo, y ami bo conoce algun siman so. Ta masha facil pe halami ponemi un banda, y ya el a cuminza caba." "Pero kiko bo ta papia dushi. Bo kier tende atrobe, cuanto bo ta nifica pa mi? No tin nada den e mundo aki cu por separa nos. Y Gitta? Mi ta sigur cu e no kier tampoco." Jorando Lydia ta sosega su cara riba e homber su schouder. "Si esey, e kier Siggi. No ta sospechoso esey ta, pero ta e mes a bisami. E mesun dia cu nos a bin akinan, mi a ofrece mi amistad, casi mi a rogue. Y loke el a contestami a ponemi spanta. El a bisa: Nos lo mira kende mi tata ta stima mas hopi, abo of ami. Naturalmente mi a purba pa drecha e situacion, pasobra toch nos no ta rivaal di otro. Pero e no kier a scucha, e ta masha jaloers. Te ainda bo ta duda, no Siggi? Bo sa, cu mi a pensa pa bay bek? Cada rato cu ripara cu bo a keda desilusiona, pasobra Gitta no a bin come cu nos na mesa, mi ta pensa esey. Tur cos por bira mescos cu antes, si ami..." Casi e no por sigui papia di tanto cu e ta jora. Manera un mucha desespera e ta drumi den su brazanan. "Pero con mi por biba sin bo?" e ta murmura. "Mi tabata asina felis, inmesamente felis." Lydia ta hunga su rol muchu bon, pa laga Elsner duda di su palabranan. "Pero mi dushi, bo ta kere cu ami lo lagabo bay? Hamas." "No bisa asina dushi. Kizas, cualkier dia, cu bo ta pensa mescos cu Gitta. Awor bo bo stimacion ta yudabo, pa no mira...mi falta di desarollo. Te ainda bo no ta haya importante, cu mi no ta pas den e circulo caminda abo ta bisa. Elsner ta sinti su sanger para den su venanan y un poco bruto e ta hala Lydia un banda. "Bo kier meen cu Gitta...el a hacibo semejante reproche?" Bo no por tume na malo, dushi, pasobra e tin razon. Mi no por para bandidje. E ta inteligente, bon desarolla, sigur di su mes, y e sa con e mester comporta su mes. Hopi biaha mi ta sinti, cu e sa, kende mi ta y di unda mi ta bin. Y ta masha natural, pa e sinti berguenza e ora." "Esey no ta permiti. El a abusa di esey? E sa esey mi dushi, pasobra mi mes a conte. Y mi a pidie pa yudabo haya bo caminda den e mundo nobo aki. Mi ta bay papia cu ne un bes y mi ta hurabo cu e ta bin pidibo pordon."

E ta sigui...

# PAGINA FEMENINA

Riba e foto arriba nos por mira un tas masha e- egante pa tur dia di cueru blancu fini diseña a Greta. Su man ta di cueru pretu y ta serra ur na uno y cu hopi espacio pa carga cos aden. Riba e foto abao nos por mira un tas grandi a ora bo ta bai hasi compras di mil y un cos. E ta di cueru di baca, cu man dobbel y e ta otona arriba. E ta un estilo cu bo por bistiele ver di bo schouder. Diseña pa Bonnie Cashin.

## STEAK HAWAIINO CU SPECERIJ Y HONING.



Pa e homber di Cas cu kier demonstra su talentonan na e grill di barbecue, ataqui un receta ganador di premio pe.

Y di con e no por blof si e resultadonan ta encanta su famia y amigunan.

STEAK HAIIANO CU SPECERIJ Y HONING.

1 liber di carni flacu mulá.
1 anasa frescu.
1/4 koppi di honing.
1/4 telepel di kaneel.
1/4 telepel di paprika.
1/8 telepel di curry powder.
1 banana casca.
4 maraschino cherries.
4 olijfie berde yena.
Peterselie frescu.

E recet aki ta pa hasa riba grill di barbecue, mientras cu e carbonnan ta kimando, casca y bora anasa, slice 4 renchi afor.

Den un komchi di 1 lieter y mei combina carni, honing, specerijnan. Pone balchinan y slice di anasa riba un reepi di papel di aluminium. Pone riba grill y hasa segun bo smaak, bruin of curu. Kita e carninan di candela y pone nan riba un asechi cayente. Pone un slice hasa riba cada un. Hinca un cherry y un olijfie na un toothpick y hinca door di e centro di e anasa den e carni.

Pone pida banana un banda, Dorna cu peterselie. Sirbie cayente.




**EL TOQUE DE ALARMA**

El cansancio, el decaimiento y la fatiga mental son el toque de alarma con que la naturaleza nos avisa que nuestro potencial normal ha disminuído. Ceregen ayuda al organismo a reaccionar. Su médico podrá explicarle que Ceregen contiene fosfatos, sales minerales y estimulantes que contribuyen a reponer rápidamente las energías perdidas.

**CEREGEN**

**Polly's Pointers**
**c/o LA PRENSA )**
**P. O. Box 489, Dept. A**
**Radio City Station**
**New York 19, N. Y.**

**Please send me .......... copies of Polly Cramer's new 32-page booklet at 50c per copy. Enclosed is my check or money order for $..........**

**Name ....................................**
**Address ..................................**
**City ......................... State ...........**
**(Please allow three weeks for delivery.)**

**E CREMA NOBO AQUI TA PENETRA DEN BO PORIO Y TA HACI BO CUTIS SUAVE - TAMBE TA KITA MANCHANAN MAHOS**

e man aqui ta mustra bieuw !

Awor e ta mustra añanan mas joven.

***ESOTERICA***

**Un pochi pa 3 luna $ 2.-**
**Tamaño economico di 7 oz $ 4.-**

Kita manchanan mahos for di riba bo mannan y cara, nan ta laga bo mustra mas bieuw - quizas bo no t' asina bieuw. Un crema nobo, Esotérica ta kita nan, segun e ta penetra den bo porio y haci bo cutis suave. E ta kita pigmento, e grof for di bo cutis y e ta bira mas cla, luci mas joven. Esotérica ta bon pa bo man, cara, braza y garganta. E ta maravilloso como crema pa man y base pa poeiru. Producto di un laboratorium di confianza pa 40 anja, y ta worde representá pa pacus y boticanan grandi. Si bo ke tin un cutis sin mancha, suave y joven, cuminza usa Esotérica awe mes.

**EL LOUVRE**

**HEERENSTRAAT 12 TELEFON 12087**



n lugar confortabel pa lesa of combersa ta pone un aspecto di editerraneo na e kashi di noote hout riba e foto aki. Un lampi 'iguo spanjo pone riba dje, y un baki di mata pretu cu un palu di ata di bamboe decorativo y un stoel di sosiego fura cu color di oote hout y cueru pretu.

# Decisivo impulso a la industria PETROQUIMICA



**Aun cuando esta industria es relativamente joven en Venezuela, en los últimos años ha adquirido gran importancia y se viene desarrollando rápidamente. Venezuela, país rico en reservas petroleras, confía en las inmensas posibilidades que le ofrece esta rama industrial para diversificar la base de su sector manufacturero en forma que satisfaga el creciente consumo interno y contribuya a mejorar la estructura de las exportaciones. Nuestro país ya no se conforma con ser exclusivamente productor y exportador de petróleos crudos sino que acomete un programa de industrialización intensiva consistente en la refinación del petróleo y sobre todo en la transformación química del mismo.**

**Por ello, en el marco del vasto plan de desarrollo industrial expuesto por el Presidente Leoni ante los sectores económicos el 1º de abril —creación de 360 nuevas empresas en los próximos cuatro años con una inversión global de 2.545 millones de bolívares— ocupa un lugar destacado el programa de industrialización petroquimica que contempla la instalación de más de 20 complejos de producción en varias regiones del país, mediante la inversión —en varias etapas— de 1.760 millones de bolívares con participación del capital privado nacional y capital foráneo hasta un valor de 1.160 millones de bolívares. La capacidad total de estos proyectos se calcula en 1.340 millones de toneladas métricas al año, originando empleo directo para diez mil personas así como también ocupación indirecta para cuarenta mil. El 60 por ciento de la producción será destinado a la exportación.**

**El Estado venezolano mantendrá la propiedad absoluta de los complejos petroquímicos existentes en la zona de Morón y extiende esos controles necesarios a la producción de intermedios básicos como el etileno y otros, que serán insumos de la semimanufactura petroquímica: plásticos, caucho sintético, etc. A esta última ha sido invitado el capital privado extranjero que se desenvuelve en el mercado internacional de estas materias y posee la técnica de los procesos de producción.**

## INFORMACIONES DE VENEZUELA



**Reunion de los Leones en Margaritha: En este hermoso y comodo hotel de Porlamar serán alojados los miembros del club de Leones de Curazao, que asistan a la reunión que habra de efectuarse en Margaritha durante la última semana de Mayo.**

Tenemos entendido que viajará una nutrida delegación y que tendrán muchas fiestas a cuya cabeza estará el buen amigo Vicente Camboa Marcano, actual gobernador de la Isla y ex-Consúl de Venezuela en Curazao.-

### ■ José M. Machín, Embajador venezolano en Chile



Ha sido designado Embajador de Venezuela en la hermana República de Chile el Dr. José M. Machín, especialista en asuntos internacionales, abogado, periodista, parlamentario y dirigente político. El Dr. Machín nació en Carúpano el 16 de mayo de 1924. Muy joven ingresó a las filas del Partido "Acción Democrática" y se convirtió en dirigente del sector estudiantil de esa agrupación. En 1946 fue electo Presidente de la Federación de Estudiantes de Venezuela, y dos años después ingresó como Diputado al Congreso Nacional. Después del golpe de Estado de noviembre de 1948, Machín fue perseguido y encarcelado por la dictadura imperante. Partió al exilio y vivió durante varios años en Chile, así como en Francia, donde cursó estudios de especialización en Derecho Internacional Público. A su regreso a Venezuela después de la caída de la dictadura, el Dr. Machín fue electo nuevamente al Congreso, y al iniciarse el período constitucional 1959-1964 pasó a ejercer primero la Dirección de Organismos Internacionales y luego la de Política Internacional en la Cancillería. Asistió como Miembro de la Delegación venezolana a los XIV y XV períodos de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, así como a las V, VI y VII reuniones de consulta de Ministros de Relaciones Exteriores de las Repúblicas Americanas. Más recientemente, formó parte de la Misión Especial enviada a los actos de toma de posesión del Presidente de Chile, Excmo. Sr. Eduardo Frei. Nuevamente electo al Parlamento en 1963, el Dr. Machín se destacó por sus intervenciones sobre asuntos de índole internacional y por su intensiva labor periodística.

"BURRO NEGRO"

# Un Programa en Marcha

**Este es una publicacion del Consulado General de Venezuela en Curazao. A.H.**



Unas 1.600 hectáreas de tierras agricolas, cuya deforestación quedará terminada en estos dias, serán abarcadas por el plan de parcelaciones elaborado para el nuevo Asentamiento en desarrollo "Burro Negro", ubicado en Lagunillas, Distrito Bolivar del Estado Zulia, en el que serán instaladas 120 familias campesinas de la región.

El proyecto de "Burro Negro" está financiado con fondos nacionales y del Banco Interamericano de Desarrollo y constituye la primera etapa del ambicioso plan de aprovechamiento de una vasta extensión de tierras baldías dentro de la cual se encuentran ubicados "Burro Negro" y "El Corozo". En "El Corozo", precisamente, se cumplirá la segunda etapa.

Los técnicos del Centro de Planificación Integral de Asentamientos Campesinos —en el que están representados todos los organismos relacionados con la Reforma Agraria— consideran que estos planes de desarrollo zonal deben imponerse sobre los demás dadas las ventajas que ofrece en todos los sentidos —socialmente y económicamente— la concentración de los recursos humanos, técnicos, económicos, etc.

**PARCELACIONES:**

El plan de parcelaciones está terminado y las obras se iniciarán de inmediato considerándose que los trabajos de campo estarán concluídos para finales del presente año.

De acuerdo con el mismo, la superficie deforestada será distribuída en 120 parcelas de 9 hectáreas (de secano) y otras 120 de 3 hectáreas (con riego) ya que cada familia campesina recibirá una parcela de cada clase a fin de que en la grande pueda realizar los cultivos tradicionales —maiz, hortalizas, caraota, yuca— y dedicar la pequeña a la explotación frutícola: cítricos, aguacate, nísperos, mango, etc. La zona destinada a la producción de frutales está separada de la integrada por las grandes parcelas toda vez que ha sido objeto de especial selección de acuerdo con el destino que se le iba a dar. Esta diversificación del trabajo permitirá ocupar reproductivamente al parcelero durante todo el año.

En la actualidad viven en las tierras de "Burro Negro" unas 80 familias que están organizadas sindicalmente.

En la superficie que será dedicada a frutales se preparan actualmente 300 hectáreas para siembras de yuca que realizarán en forma cooperativa 70 familias. Se trata de lo que los técnicos han denominado "etapa transitoria" que permitirá ocupar a la mayor parte de los campesinos de "Burro Negro" hasta que se concluyan los trabajos de parcelación.

Otras 1.000 hectáreas —de las 3.000 que completan el Asentamiento— serán destinadas a la ganaderia extensiva, para la que resultan apropiadas.

**CENTRO POBLADO**

Está en construcción el Centro Poblado con un núcleo inicial de 120 viviendas —una para cada una de las 120 familias comprendidas en esta etapa del plan de desarrollo— habiendo sido finalizadas las obras de vialidad. Aunque existe una escuela a un kilómetro de distancia del Asentamiento, está prevista la construcción, dentro del mismo Centro Poblado, de una edificación escolar asi como de un Centro Comunal. En las propias tierras de "Burro Negro" y de "El Corozo" está siendo instalada una Escuela Granja de la que derivarán grandes ventajas y facilidades para el desarrollo del plan de integración económica de la zona.

**ESPIRITU DE COLABORACION**

Los campesinos de "Burro Negro" y en general los de las zonas vecinas, se muestran muy satisfechos con la marcha de estos programas, acerca de cuyos alcances fueron informados, habiendo originado las consultas que en cada caso se les han venido haciendo, un movimiento de interés que se ha traducido en una franca actitud de colaboración. De este modo —piensan los técnicos del IAN— el buen éxito del programa queda asegurado.

Para finalizar queremos dejar constancia de que el programa de "Burro Negro" está siendo desarrollado —bajo la supervisión de los organismos de Caracas— por un equipo técnico de la región integrado por representantes del IAN, MAC, CONZUPLAN, MSAS y Gobernación del Estado al que se agregarán, probablemente, representantes de otros organismos, de acuerdo con sus futuras ampliaciones.



**ARMANDO GONZALEZ**
**Presidente de la Federación Campesina**

# HOROSCOPO.

RIES (mar. 21 a abril 19 Plaeando sus actividades hábilmene las verá atentidas de la misna manera. Haga que otros comrendan sus ideas. Reúna la inormación, la tiene literalmente n la punta de los dedos.

AURO (abril 20 a mayo 20 Jsted puede tener mucho más de as cosas buenas de este mundo i pone en operación razonalemente cierta idea maravilloa. Debe pensar "grande" para ogra cosas grandes.

EMINIS (mayo 21 a jun. 20) ste es un día en que usted uede hacer casi cualquier cosa ue desee, de modo que trate de mplearlo inteligentemente. Haga lanes y llevelos a cabo. Hágae más atractivo.

ANCER (jun. 21 a jul. 22 Esriba todas esas cartas que ha ejado de contestar últimamente sí como algunos asuntos confienciales que ha aplazado. Preárese para nuevos intereses. onsulte con expertos verdadeos.

EO (jul. 23 a agto. 22 Si quiee avanzar tanto en los asuntos e negocios como en los personales, es preciso que sea sociable hoy. Converse sobre las cosas con amigos interesados, serviciales. Ellos le prestarán buena ayuda.

VIRGO (agro. 23 a sept. 22 Es mejor que reúna mas información antes den acercarse a esa persona de fuste para que lo respalde. Demuestre que es cívico. Haga la impresión correcta cuando la vea más tarde.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Si quiere lograr verdadera expansión ahora, es mejor que use esas ideas magnificos qu e tiene en mente. Usted tiene muy buenas inspiraciones. Uselas inteligentemente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Se requiere precición en el manejo de cualquier interes con los demás, y entonces lograra exito. Haga de este un dia muy productivo. Haga un esfuerzo por satisfacer a personas allegadas.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Antes de llegar a cualquier decisión en relación con otros, cerciórese de comprender sus puntos de vista. Escuchando ahora evitará desperdiciar el tiempo más tarde. Sea determinado en sus respuestas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene.19 Eche a un lado los asuntos sin importancia y concéntrese en cumplir los deberes . Sus socios estan dispuestos a cooperar hasta el final. Aproveche la ocasión.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18 )Demuestre una actitud muy cooperativa hacia cualquier cosa que otros estén pensando hacer, puesto que puede ser muy beneficiosos para usted. No siga deliberando.

Sea dinámico.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Como quiera que usted tiene ahora los medios de hacer la vida más facil en su hogar, cerciórese de distribuirlos inteligentemente.

Pague rápidamente todas sus obligaciones, Prepare un futuro mejor.

SI SU HIJO NACE HOY...

Tendrá una mente tan rápida y aguda que usted haria bien en planear desde muy temprano darle la mejor educacion universitaria posible.

# SOCIALES



WILLEMSTAD-Awe ta cumpleanjos di e simpatico caballero Clovis C. Thode. E ta worde felicita pa su esposa y tambe felicitacionnan ta bini di parti di su mama y rumannan.

WILLEMSTAD-Awe Petrus (boechi Albertus a cumpli un anja mas di bida. Un cordial felicitacion ta bini di su mama y rumannan. Felicitacion especial ta bini di su compañeronan di trabao Boechi masha pabien y hopi anja mas di bida den compania di bofamia- y amigunan.

WILLEMSTAD-Sra. Mathilde Jansen awe a cumpli un primavera mas. Pa e motibu aki e ta ser felicita pa su yiunan. Sra. Mathilde masha pabien y hopi anja mas di bida.


# EN NEN

2 NOMBER...1 COMPRENDEMENTO

PA COOPERADORNAN y ASEGURADONAN

ÉERSTE NEDERLANDSCHE *levensverzekering* | NIEUWE EERSTE NEDERLANDSCHE *schadeverzekering*


# COSNAN HANJA

WILLEMSTAD-Lista di cosnan cu a ser perdi y a worde hanja durante e periodo di 3 te cu dia 9 di mei 1965.

1 oloshi pa caballero color di oro marca "ARYO".
1 tas di school blauw.
1 biljechi completo di sorteo 13-5-'65.
1 yabi di Volkswagen
1 boeki ingles y un schrift.

Demas información encuanto e articulonan aki por ser duna na Hoofdbureau di Polis Kamer 5-A.

# SAPATU 13-0

WILLEMSTAD-Den Franksteeg 27, ayera nochi tabatin un encuentro amistoso di casino. Walter Mariana a enfrenta e conocido pugilista Sugar Bodkins. Walter un persona cu mas conocimentu den e wega aki cu Bodkins a dunele un sapatu di 13-O.

# TELECURACAO

DIAMARS
5.00 Children Hour
5.30 This is Britain
6.00 Teletopico
6.15 Robin Hood
6.40 United. Prot. Church
6.45 OGEM Nieuws
7.00 Noticiero Deportivo
7.15 Ruth Modeshow
7.30 Nos Terra
8.00 The Fugitive
9.00 World & Sport News
9.15 Tele Teatro
11.00 Sign Off.

# RADIO CARACAS TELEVISION

DIAMARS
2.00 La Novela del Hogar
2.20 Secretos de Mujer
2.25 La Novela Romántica
2.45 Secretos de Mujer
2.50 La Novela Pasional
3.15 Tu Desconocido Yo
3.35 Locolandia
4.00 Cortos Cinematográficos
4.15 Superman
4.45 Comedy Capers
5.00 Huckleberry Hound
5.15 Sorteo de la Lotería de Caracas
5.30 Los Enredos de Pablito
6.00 La Legión Extranjera
6.30 Club Musical
6.55 Noticias Pan Am
7.00 Historia de Tres Hermanas
7.55 Soñar No Cuesta Nada
8.00 Luces de Buenos Aires
9.00 El Observador
9.15 El Doctor Kildare
10.15 Teatro de Estrellas
11.45 Radio Caracas Televisión te Dice
11.50 Despedida de la Estación.

# VENEVISION

DIAMARS
3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 El Club del Zorro
5.00 Popeye
5.05 El Angel del Espacio
5.15 El Investigador Submarino
5.45 Los Hombres Altos
6.15 El Solitario Slade
6.45 Los Supersónicos
7.15 El Informador
7.30 Combate
8.30 El Fugitivo
9.30 Los Intocables
10.30 El Hombre de la Cámara

# C.V.T.V.

DIAMARS
3.40 Tele-Comedias
4.00 La Novela de las 4
4.30 Cine Club Infantil
5.00 Episodios y Muñequitos
5.30 Los Tres Chiflados
6.00 Revólver a la Orden
6.30 Angeles Azules
7.00 Historias Apasionantes
7.30 Misia Dorotea
8.00 Mi Familia
8.30 Sendas Sombrías
9.30 Los Detectives
10.30 Knock Out
10.35 Cine de la Noche



Riba e foto aki nos por mira con un mama ta hinka su man den candela pa su crionan. Esak i ta un ganso cu a crusa caya lubidando cu e chikitunan tabata siguiele, ela reacciona rapidamente y a bini para dilanti un auto cu mester a stop pa no mata e bestianan.

# BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.
NEW YORK -- UPI -- E un tempu pitching staff di Minnesota Twins, actualmente ta ganando respectabilidad y e coach nobo di e pitchernan Johnny Sain ta responsabel pa t·- e trabaonan.

Sain ta coac' mihor paga (25. OOO dollar pa presidente di e club Calvin Griffith y ya a cuminsa cu trabaonan magico, drechando e posibilidad di termina na un mihor puesto cu na e quinto posicion cu nan a termina temporada pasa cu ne.

Su pupilonan di premio ta inclui e edtelarnan di Minnesota, Jim Kaat y Camilo Pascual, quendenan no tabata asina bon na cuminsamentu di anja, pero a hasi nan mes capaz y e veterano Dick Stigman y e relevista nobato Jerry Fosnow.

Un cantidad di e hungadornan ei a desarolla algun mal custumber durante e ultimo tampu,
Sain a splica, y nunca nan no tabata pensa riba hugadanan di infield.

Kaat a gana su tercer wega ayera nochi y a manda e mellizonan di Minnesota na prome lugar den Liga Americana cu un victoria di 4-3 riba Chicago White Sox. E triunfo a ser preserva pa un otro discipulo di Johnny Sain, Mel Nelson.

Nelson un hungador biahero di 29 anja di edad, quende pa un tempu di ocho anja tabata dal paseonan den liga menor y tambe a pasa pa Los Angeles Angels y Cardenales di San Louis, a releva den nobeno inning y a pone tres bateador abao den liña cu ya un carreda anota y e carreda di empate y esun di triunfo na base. Nelson a ser adquiri for di Denver un poco dia prome cu temporada cuminsa riba recomendacion di Sain.

Ainda nos falta basta cos den nos cuerpo di pitchernan y Sain lo mester soru pa drecha.

Pascual y Grant tin tres triunfo, cada uno den weganan completo, mientras cu Kaat a bai e distancia dos biaha, en combinacion e pitchernan aki tin dies victoria contra solamente dos derrota.

Jerry Zimmerman a encabesa e ataque di Minnesota cu tres hit, Rich Rollins, a empuha un carreda cu un doblete y a empuha un otro cu un infield out y Harmon Killebrew a manda e otro carreda aden cu un hit, Dave Nicholson a honronea pa Chicago y Joe Horlen 2-3 a sufri e derrota.

Boston a propina Yankees su quinto derrota den seis wega cu un triunfo di 3-2 y Tigres di Detroit a supera Orioles di Baltimore cu score di 5-4 den e otro weganan di Liga Americana.

Los Angeles Dodgers a gana Houston Astros 3-2 den 10 inning y Philadelfia Phillies a derrota e campeonnan mundial cardenales di San Louis cu score di 4-2 tambe den dies inning den e unico weganan di Liga Nacional. E encuentro entre Rojos di Cincinnatti na Pittsburg a ser suspende pa motibu di awaceru, mientras cu e otro equiponan tabatin dia liber.

Carl Yastremeski a connecta dos homerun y a empuha tur e tres carredanan di Boston Red Sox y e nobato Jim Lonborg a gana su prome encuentro di Liga Mayor permitiendo solamente - cuater hit. E derrota a manda Yankees na e nobeno posicion den Liga Americana. Mickey Mantle quende a hasi su aparicion den alineacion di Yankees, despues di a keda 10 wega for di liña pa motibu di hopi lesionnan a connecta tres di e cuater hitnan di Yankees y a anota tur e dos carredanan, cu un homerun y un hit sigi pa doblete di Bobby Richardson . Mantle pa poco a logra e carreda di empate den nobeno inning, despues di a connecta doblete cu por a sali di homerun solamente cu un paar di pia di altura.

Bill Staford a permiti seis hit pa sufri su prome derrota.

Al Kaline a connecta un homerun di tres carreda y e tigernan a kibra un empate di 4-4 den sexto inning cu un carreda shushi y asina propina pitcher Robin Roberts su prome derrota despues di a gana cuater wega completo.

Mickey Lolich cu relevo di Terry Fox den nobeno a obtene e triunfo.

E carreda di triunfo a ser di score ora cu Don Demeter a connecta hit y a anota ora cu Jackie Brant a fumbel riba doblete di Bill Freehan.

LIGA NACIONAL.
NEW YORK -- UPI -- Sophomore outfielder Johnny Briggs a - connecta un pinchdouble den nobeno inning y a score e carreda di empate y despues connecta un homerun di dos carreda cu dos out den decimo inning pa duna Phillies di Philadelfia un victoria di cuater - dos riba Cardenales di San Louis. Esaki tabata e prome homerun di temporada di Briggs y e segundo di su carreda di liganan grandi. Esei tabata na man di pitcher Bob Purkey quende a releva Tracy Stallard y a duna Ed Roebuck e tercer pitcher di Phillies di Philadelfia su prome victoria di temporada . Briggs a bini como un pinchhitter y a connecta un doblete pa habri nobeno inning ora cu Purkey a domina un rally di base yen den octavo inning. Johnny Callison a empuha Briggs cu e carreda di empate. 2-2.

Despues den decimo, Ruben Amaro a connecta hit cu dos out y Briggs a sigi cu su homerun decisivo di dos carreda pa gana e encuentro.

Jim Bunning y Tracy Stallard tabata e habridornan cu Tim McCarver kibrando un empate di O carreda cu su prome homerun di temporada den quinto inning. Tony Taylor a empuha e carreda di empate pa Phillies den septimo y Cardenales a bolbe bai dilanti den octavo na man di Jack Baldschun ora Mike Shannon a score for di tecera base riba un infield out di Dick Groat.

Esaki tabata e tercer triunfo consecutivo di Phillies riba e campeonnan mundial Cardenales di San Louis despues cu nan a perde e prome wega di un serie di cuater.

Lou Johnson, un hoben outfielder, quende recientemente a ser adquiri for di Spokane di Pacific Coast League, como un reemplazo pa Tommy Davis cu ta lesiona, a connecta un infield hit cu dos ou t den decimo inning, roba segunda base, y a sigi pa tercera riba un error di tiru di catcher John Bateman y a anota rib[illegible] hit di Ron Fairly cu a duna Los Angeles Dodgers cu ta encabesa Liga Nacional un triunfo di 3-2 riba Houston Astros.

Bob Miller, 2-1 pichando den relevo di Johnny Podres quende a ser reemplaza pa un pich-hitter den nobeno inning, a obtene e triunfo, mientras e relevista Hal Woodeshick 1-2 a sufri e derrota.

| LIGA NATIONAL | | |
|---|---|---|
| Los Angeles | -- | |
| Cincinnati | 2 | - 1/2 |
| Houston | 3 | |
| Philadelphia | 4 | - 1/2 |
| Milwaukee | 5 | |
| Chicago | 5 | - 1/2 |
| San Francisco | 6 | |
| St. Louis | 6 | - 1/2 |
| New York | 8 | |
| Pittsburgh | 9 | |

| LIGA AMERICANA | | |
|---|---|---|
| Minnesota | | -- |
| Chicago | | 1/2 |
| Los Angeles | | 1/2 |
| Cleveland | 2 | |
| Baltimore | 3 | |
| Detroit | 3 | - 1/2 |
| Boston | 5 | |
| Washington | 5 | - 1/2 |
| New York | 6 | |
| Kansas City | 9 | |


WEST END

MARTES 7 & 9 P.M. La asombrosa historia que puso fin a todas las murmuraciones.

UN TERCIO DE UN HOMBRE

(THIRD OF A MAN)

Pasiones que llenan de dolor el alma. Pasiones donde la vida late incomprendida. Violencia, emocional, accion y devocion, y conmovedora.

JAMES DRUPY- JAN SHEPARD - WHIT BISSELL- SIMON OAKLAND

f.1.50 - 0.90 Con títulos Mayores de 18 años.

Mañana 7 & 9 P.M. "ZARAK"

ROYAL

MARTES 11 de mayo a las 8 p.m.

LOS AMORES DE LOLA MONTES

(BLACK BART)

YVONNE DE CARLO - DAN DUREYA

F.O.75 Con títulos Mayores de 18 años.


## PATTERSON vs HERRING

BONNEBY, SUECIA -- UPI -- E excampeon mundial dipesopesado Floyd Patterson a conclui su entrenamentu pa e pelea di dia 14 di e luna aki contra tambe norteamericano Carl Tod Herring.
Patterson a train tres round di sparring.
Ewe nochi lo e sali pa Estocolmo pa sosega dos dia pa e pelea den estadio Johanneshovs. Su entrenador y manager Don Florio a declara: "James mi a mira Floy den asina bon condicionnan. Cada dia e ta bira un mihor hungador.
Patterson a acepta e pelea di Estocolmo pa un posible encuentro pa e titulo contra e campeon Cassius Clay, den caso cu Clay derrota Sonny Liston den e pelea di revancha cu nan tin pacta pa dia 25 di e luna aki.

## MARTIN A KO BANKS

PHILADELPHIA--UPI--Den encuentro di peso pesado, Leotis Martin a knockout Sonny Banks quende ta figura na e nobeno puesto di ranking mundial ayera nochi. Banks a permanece durante 15 minuut den ring y a worde saca riba brancar.
Dokternan a bisa cu e boxdo a sufri un fuerte conmocion cerebral, pa cual motibunan a mandele hospital como medida di preucupacion.

## LAGA DOBBEL BAI LORA TA TRECE TROBBEL

Homber mi a laga bo dobbel tres pasa. Pone mi dobbel sincoe: Ta di kon bo no ta laga di mi pasa, sak di bo?
Remigio La Cruz a puntra Jaco de Jesus, despues cu nan a hanja un sapatoe di dies nada nada serka Manfeld Jansen y Frenk (Cozzy) Alberto.

Ma homber ! Ma pone bo dobbel sincoe sigur sigur ma pero ela lora round, ta kill mi tin cu kill, ami a brua, esta baina no? Ta dies nada? Kon por ta?

Despues cu tur e presentenan tabata hari y gosa, Remigio la Cruz a bira agresivo. Ta kico a pasa cu boso nan tur ta hari kie kie kie kie manera mi no sa kico. Mi tin un auto di mi mes No. 1023 C. Mi ta Rode Kruis ke men cu mi por a hasi hopi otro kos prome di a hunga domino den boso nan. Mi ta un homber formal no coi loco, formal mes.

Jaco de Jesus cu tabata tin di subi dies dos pa ocho a keda, Spellbound te ora cu Remigio la Cruz, Rode Kruis, donjo di auto 1023 C a bai. Mi no sa ta di kon tin hende cu no por cu perdida? Jatius a puntra.




**CINELANDIA**

HOY MARTES 11 DE MAYO 7.00 & 9.00 P.M.
ESTRENO!
ROSITA ARENAS - SONIA FURIO - JULIO ALEMAN En:

**NUESTROS ODIOSOS MARIDOS**

Totalmente en Español.
Fls. 1.50 - 0.90 MAYORES DE 18 AÑOS.

MIERCOLES 12 A LAS 7.00 & 9.00 P.M.
CLAIRE BLOOM RICHARD JOHNSON En:

**80.000 SUSPECTS**

(OCHENTA MIL SOSPECHOSOS)
En Inglés con títulos en Español.

**ROXY**

HOY MARTES 11 DE MAYO 7.00 & 9.00 P.M.
MARCEL KROLS - MIMI BOESNACH - PIET BRON- A.M. DE JONG - FRIDA GONISSEN
En: **MERIJNTJE GIJZEN'S JEUGD**
(HET VERRAAD)
Totalmente en Holandés.
Fls. 1.50 - 0.90 - A LAS 7.00 P.M. PARA MAYORES Y NIÑOS MAYORES DE 12 AÑOS.

MIERCOLES 12 A LAS 7.00 & 9.00 P.M.
YOKO TANI - JOE ROBINSON - AKIM TAMIROFF
En: **URSUS AND THE TARTAR PRINCESS**
(URSUS GESEL DER TARTAREN)
En Inglés con títulos en Holandés.
En CINEMASCOPE - COLORES!

**CINE-RIO**

HOY MARTES 11, 8.00 P.M.
JAMES FRANCISCUS - SUZANNE PLESHETTE en:

**YOUNGBLOOD HAWKE**

(UN AMOR ESPERA)
En Inglés con títulos en Español. MAYORES DE 18 AÑOS.

MIERCOLES 12 A LAS 8 P.M.
KENN SCOTT-LETICIA ROMAN En:

**PIRATES OF TORTUGA**

(LOS PIRATAS DE TORTUGA)
En Inglés con títulos en Español. En COLORES!

# CARPATULA A GANA KNOCKOUT DI FLEUR DE MARIE

WILLEMSTAD,--Diadomingo di mainta te atardi tabatin encuentronan di futbol organisa pa e club Fleur de Marie, cu di e manera ei a celebra su nuebe anjanan di existencia.

E prome encuentro tabata na encargo di e campeonnan di Corsouw Scherpenheuvel contra e club Fleur de Marie organisador di e torneo.
Esaki ta termina den un triunfo di 3-O pa e campeonnan. E golnan di e club corra-berde a ser marca pa H.Martis, N. Martina y Daal.

BRAZIL-RIVERPLATE.

E segundo encuentro a bai entre Brazil di Marchena y River Plate di Rif pa dicidi ganador B.
E muchanan brasileño facilmente a impone nan mes riba e oncena di Rif cu score di 4-O.
Ya na di seis minuut Brazil ta hanja un oportunidad cual nan ta aprobecha, ora cu Clarisa cohe un bala cu man den e area chikitu y cu a resulta penalty.
E fenomeno tricolor Lito Rozal ta tuma e ejecucion na su encargo y ta deposita e bala den net pa e prome gol brasileño.
No a tarda muchu cu Brazil ta hanja e mesun chens cu cual nan a marca e gol number uno.
E biaha aki tabata Alex cu ta cohe e bala cu man. Atrobe Lito Rozal ta hasi e ejecucion y e bala ta bai sosega den net pa di dos biaha na fabor di Brazil.
Ataquenan tabata worde realisa di ambos banda pero no a bini mas gol prome cu final di e tempu incial.
E dos clubnan ta bai sosega cu e partido en fabor di Brazil 2-O.
Despues di sosiego e muchanan di Rif encabesa pa Boy Martis a sali en busca di nan gol di honor pa su club, pero esei nunca no a bini. Brazil di su parti tabata bai aumentando nan ventaha.

Despues di 15 minuut Pepo Santiroma ta manda un bunita voorzet dilanti pa Lito Rozal quende na su smaak ta pasa e ultimo defensa di River Plate y ta deposita e bala pa di tres biaha den net. Den un cuartu di ora despues tabata Pepo Santiroma cu ta amplia e ventaha di Brazil na cuater cero loke tambe tabata e ultimo gol di e encuentro.
Brazil a sali ganador B.

CARPATULA-RACING.

E tercer partido tabata na encargo di Carpatula y Racing pa defini ganador C.
Carpatula ta vence e sleccion di Racing Club Oranjestraat cu score di 4-1.
Ya na di cincu minuut Sillie ta pone Carpatula den ventaha di 1-O.
E wega ta sigi cu Carpatula semper den ataque. Na di 2O minuut Carpatula ta aumenta nan ventaha na 2-O.
Cu e mesun score e dos clubnan ta bai sosega.
Despues di a reanuda e etapa complementaria, Pim de Lannoy ta realisa un gran hugada pasando e ultimo defensa di Racing pa hanjele confronta cu keeper y despues e schuif e bala den net y pone su club den ventaha di 3-O.
Dos minuut despues di e gol aki Francisca ta saiba honor di su club ora e marca e unico gol di Racing pa hasi e score 3-1.
Willie Pietersz ta pone fin na e anotacion di Carpatula ora e ricibi un pase di su rechtsbuiten y ta marca e cuarto y ultimo gol di su club.
Cu e victoria aki Carpatula a bira ganador C.

BRAZIL-SCHERPENHEUVEL.

Brazil despues di a enfrenta un River Plate poco debilita cu falta di hungador den e prome buelta a hanjele cu nada menos cu e campeonnan Scherpenheuvel cu tabata un poco mas fuerte cu e prome rival.

No obstante Scherpenheuvel ta campeon di equiponan afilia na Bond nan no por a evita un derrota na man di e equipo subcampeon di equiponan no afilia na Bond Brazil.



Fleur de Marie Club organisador.



Entrega di Copa na Brazil.

Despues di dies minuut di wega Nelo Martina ta hanja un freekick na fabor di Scherpenheuvel Un tiru fuerte ta ser deposita riba gol di e brasileñonan di Marchena, pero Papacito tabata den forma y ta realisa un formidable salto pa hasi e captura.
Tur e dos clubnan ta sigi fuerte den ataque en busca di nan prome gol, pero tur e dos defensanan no kier a tende nada di anotacion.
Lito Rozal quende tabata e homber principal den e delanteronan di Brazil ta hanja un bunita oportunidad finalisando e prome periodo, pero keeper ta realisa un salto excelente pa trece salbacion.
Sin anotacion e dos clubnan ta bai tuma sosiego.
Despues di cincu minuut di e segundo periodo Ronny Susana ta hanja un bon chens, pero como cu el a keda un poco for di control e ta hasi e pase pa Felipe Rozal quende tabata den mihor condicion pa tira, pero lastimamente e tiru ta pasa na banda.
Alicio Loran ta hanja un chens despues di un cuartu di ora cual e ta aprobecha bon poniendo su club Scherpenheuvel den ventaha. 1-O.
Despues di 2O minuut di wega Brazil ta tira un corner riba cual ta bini un hugada poco stranio segun decision di referee, quende ta fluit pa pena mayor.
Lito tahasi e ejecucion y ta empata e partido 1-1.
No a tarda hopi cu e gol di victoria a presenta pa Brazil, Lito Rozal ta domina un corner di un di su compañeronan y ta avansa pa despues remata un tiru riba gol cual ta bai sosega den net pa e gol di triunfo di Brazil.

Como ultimo encuentro tabatin e final entre ganador C Carpatula y Ganador D, Brazil.

Prome cu e partido cuminsa tabatin algun discusion encuanto hungadornan cu por y no tabata por a actua den e encuentro decisivo despues di un breve conferencia di referee y e dos captainnan respectivamente a ser dicidi cual por a hunga. Esei tabata solamente Lito Rozal ya cu dos otro hungador tabata envolvi den un bringamentu chikitu den un wega anterior.

Esaki a bira un partido fuerte di ambos banda ningun di e dos clubnan no kier a baha cabez pa otro. Cada uno riba nan mes tabata busca e prome gol.

E gol tabata obra di George Sillie, cu asina a logra e triunfo pa su club.



Entrega di Copa na Carpatula.

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.












**DICK TRACY** presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE















**CISCO KID** pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.











**PEPITA**













**BUCHI ROBEZ**







# AGENDA


ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Director hoofdredacteur:
E. Wouters.


POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

## CINE

De Veer: 8.30 p.m "Dos Son Culpables" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Son of Flubber" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Toys in the Attic" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "Susan Slade" 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "La Trampa mortal" 18 j.

## TELEARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Public Service
6.30 Verrekijker
6.45 News
7.00 Lassie
7.30 Sportsnews
7.45 Beverly Hillbillies
8.15 Naked City
8.45 English News
9.00 The Fugitive
10.00 Dutch News
10.05 Wrestling

# PELE LO CAMBIA?

RIO DE JANEIRO - Vasco da Gama, e equipo di footbal dje capital brasileiro, tin hopi interes pa Pele e streya dje afamado equipo di Brasil. E club di Rio de Janeiro, a paga Santos, pa quende Pele ta junga un suma di dos millard cruzeiros - mas o menos 2 millon florin - como suma di transfer.
Pero te pregunta si e internacional lo bandona FC Santos. Den pasado, semper el a pone oposicion entre cambio di un asosacion pe otro.

# Haf di Antwerpen paralisa

BRUSELAS - Como consecuencia di huelganan nobo di 24 ora den haf di Antwerpen awe mainta ya tabatin 24 bapor qu destino dilanti Vlissingen blokia.
Tambe dilanti e entrada di eclusa pe haf tin algun bapor ta spera. Solamente bapornan mas chiqui, destina pe muellenan di Schelde por alcanza Antwerpen ainda riba nan mes forza. Nan ta spera, que huelga aki- e di dos den un siman- lo termina mayan anochi 10 or.

E huelganan proclama pe sindicato catolico, contra falta di personal di servicio di capitan, ta dirigi contra falta di intentonan serio di e direccion di ciudad Antwerpen pa llega pa un solucion dje conflicto di sueldo.